叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 狗之日(the Day Of The Dog) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狗之日(The Day of the Dog)

[ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɜːrni] . . . .

They	came	home	from	a	strange	journey	.	.	.	.
他们	来了	家	从	一个	奇怪的	旅行	.	.	.	.

他们结束了一段奇特的旅程回到了家.....

[ænd; ənd] ['hɪroʊz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] !

And	heroes	they	might	have	been	—	a	little	dog	and	a	man	!
和	英雄	他们	可能	有	到过	—	一个	小的	狗	和	一个	男人	!

他们或许真的是英雄——一只小狗和一个男人!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ed] -

Illustrated	by	Ed	Emsh
插图	经过	艾德	-

由埃德·埃姆什绘制插图

[baɪ] ['ændəsn] ['hɔrn]

BY	ANDERSEN	HORNE
经过	安徒生	霍恩

安德森·霍恩

[ðə; ði]

The
这

这

[deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg]

DAY	OF	THE	DOG
天	的	这	狗

狗之日

['kærəl] [stɛərd] ['glʌmli] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɔːr] [trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] .

CAROL	stared	glumly	at	the	ship	-	to	-	shore	transmitter	.
颂歌	凝视	闷闷不乐地	在	这	船	-	到	-	支撑	发射机	.

卡罗尔闷闷不乐地盯着船岸通讯发射器。

" [aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['reɪdioʊ]

"	I	hate	being	out	here	in	the	middle	of	the	Caribbean	with	no	radio
"	我	恨	存在	出去	这里	在	这	中间	的	这	加勒比海	和	不	收音机

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

communication	.
沟通	.

"我讨厌待在加勒比海中央，没有无线电通讯。"

[kɑːnt] [juː; jʊ] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Can't	you	fix	it	?	"
不能	你	使固定	它	?	"

你不能修好它吗?

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] [sʌn] [spɑːts] , [ænd; ənd] [trænz'mɪʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [gets] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

"	This	is	a	year	for	sun	spots	,	and	transmission	usually	gets	impossible
"	这	是	一个	年	为了	太阳	地点	,	和	传播	通常	获得	不可能的

[ə'raʊnd] [dʌsk] , " [bɪl] [ɪk'spleɪnd] .

around	dusk	,	"	Bill	explained	.
大约	黄昏	,	"	账单	解释	.

"今年太阳黑子很多，黄昏时分信号传输通常会变得不可能，"比尔解释说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

"	It	will	be	all	right	in	the	morning	.
"	它	将要	是	全部	正确的	在	这	早晨	.

"明天早上一切都会好起来的。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdioʊ] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ðə; ði] ['pɔːrtəb(ə)l] ['reɪdioʊ] [də'rekʃənlˌdaɪ'rekʃənl] ['faɪndər] .

If	you	want	to	listen	to	the	radio	,	you	can	use	the	portable	radio	directional	finder	.
如果	你	想	到	听	到	这	收音机	,	你	能	使用	这	便携的	收音机	方向性	发现者	.

如果你想收听广播，可以使用便携式无线电定向仪。

[ðæt] ['ɔːlweɪz] [wɜːrks] . "

That	always	works	.	"
那	总是	作品	.	"

这招总是管用。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [nuːz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['sætəlaɪt] ,

"	I	want	to	catch	the	5	o'clock	news	and	hear	the	latest	on	our	satellite	,
"	我	想	到	抓住	这	5	点钟	消息	和	听到	这	最新的	在	我们的	卫星	,

"我想收看五点钟的新闻，通过卫星收听最新消息。"

" ['kærəl] [rɪ'plaɪd] .

"	Carol	replied	.
"	颂歌	回复	.

卡罗尔回答道。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌɑːr 'diː 'ɛf] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stændərd] ['brɔːdkæst] ['tʃæn(ə)l] .

She	went	to	the	RDF	and	switched	it	on	to	the	standard	broadcast	channel	.
她	去	到	这	RDF	和	切换	它	在	到	这	标准	播送	渠道	.

她走到无线电测向仪前，把它调到了标准广播频道。

" ['enihaʊ] , [aɪ'd] [fiːl] ['betər] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

"	Anyhow	,	I'd	feel	better	if	we	could	put	out	a	signal	.
"	无论如何	,	ID	感觉	更好的	如果	我们	可以	放	出去	一个	信号	.

"总之，如果我们能发出信号，我会感觉好一些。"

[ðə; ði] [wei] [wɪə(r)] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [gæs] [ɪz] [noʊ] [fʌn] .

The	way	we're	limping	along	with	water	in	our	gas	is	no	fun	.
这	方式	是	跛行	沿着	和	水	在	我们的	气体	是	不	乐趣	.

汽油里进了水，我们这样勉强维持下去可不好玩。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ['twenti] ['aʊərz] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [ðə; ði] [wei] [wɪə(r)] ['luːzɪŋ] [ˌɑːrˌpiː'ɛmz] .

It	will	take	us	twenty	hours	to	get	back	to	Nassau	the	way	we're	losing	RPM'S	.
它	将要	拿	我们	二十	小时	到	得到	后退	到	拿骚	这	方式	是	输	rpm的	.

照我们目前的转速下降速度，返回拿骚需要二十个小时。

" [bɪl] ['ændərsn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] , ['prɪti] [waɪf] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	Bill	Anderson	looked	at	his	young	,	pretty	wife	and	smiled	.
"	账单	安德森	看起来	在	他的	年轻的	,	漂亮的	妻子	和	微笑	.

比尔·安德森看着他年轻漂亮的妻子，笑了。

" [jʊə(r)] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tendərfʊt] .
" You're behaving like a tenderfoot .
" 你是 行为 喜欢 一个 嫩脚 .

你表现得像个新手。

[wiːv] ['plenti] [ʌv; əv][gæs] , [ə; eɪ] [gʊd] [boʊt][ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ['weðər] .
We've plenty of gas , a good boat and perfect weather .
我们已经 很多 的 气体 , 一个 好的 船 和 完美的 天气 .

我们有充足的汽油、一艘好船，而且天气也完美。

[tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪl] [kliːn] [aʊt]['aʊər; ɑːr] ['kɑːrbəreɪtər] [ænd; ənd] [wiːl] [pɪk] [ʌp] [spiːd] .
Tomorrow morning I'll clean out our carburetors and we'll pick up speed .
明天 早晨 患病的 干净的 出去 我们的 化油器 和 出色地 挑选 向上 速度 .

明天早上我会清理一下化油器，然后我们就能提速了。

['miːntaɪm] , [wɪə(r)] [ə'baʊt][tuː; tə]['entər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['hɑːbəz] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] ,
Meantime , we're about to enter one of the prettiest harbors in the Bahamas ,
与此同时 , 是 关于 到 进入 一 的 这 最漂亮的 港口 在 这 巴哈马 ,
[θroʊ] ['oʊvər] ['æŋkər] . . .
throw over anchor . . .
扔 超过 锚 . . .

与此同时，我们即将驶入巴哈马最美丽的海港之一，抛锚停泊.....

" [ðə; ði][ˌɑːr 'diː 'ɛf] [draʊnd] [hɪm; ɪm][aʊt] .
" The RDF drowned him out .
" 这 RDF 溺水 他 出去 .

“RDF 的声音盖过了他。”

" [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɝːldz] [fɜːrst]
" The world is anxiously awaiting return of the chamber from the world's first
" 这 世界 是 焦虑地 等待中 返回 的 这 房间 从 这 世界的 第一的
[mænd] ['sætəlaɪt] [lɔːntʃt] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ten] [deɪz] [ə'goʊ] .
manned satellite launched by the United States ten days ago .
有人值守 卫星 发射 经过 这 团结的 各州 十 天 前 .

“全世界都在焦急地等待十天前美国发射的世界第一颗载人卫星上的舱室返回地球。

[ðə; ði][wɜːrld]['ɔːlsoʊ][ə'weɪts][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə] [tuː] ['kwestʃənz] : [ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃæns] [ðæt]
The world also awaits the answers to two questions : Is there any chance that
这 世界 还 等待 这 答案 到 二 问题 : 是 那里 任何 机会 那
['rɑːbərt][dʒɔɪ] ,
Robert Joy ,
罗伯特 喜悦 ,

全世界都在等待两个问题的答案：罗伯特·乔伊是否有可能.....

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['saɪəntɪst] [huː] [went] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['sætəlaɪt] , [ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ?
the volunteer scientist who went up in the satellite , is still living ?
这 志愿者 科学家 WHO 去 向上 在 这 卫星 , 是 仍然 活的 ?

那位搭乘卫星升空的志愿者科学家现在还健在吗?

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l][hoʊp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sərˈvaɪv(ə)l] [sɪns] ['reɪdioʊ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]
There seems to be little hope for his survival since radio communication
那里 似乎 到 是 小的 希望 为了 他的 生存 自从 收音机 沟通
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [staːpt] [θriː] [deɪz] [ə'goʊ] .
from him stopped three days ago .
从 他 停止 三 天 前 .

由于三天前他与外界失去无线电通讯，他的生还希望渺茫。

['taɪmɪŋ] ['mekənɪzəm] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːr; ər][set][fɔːr; fər] [tə'naɪt] .
Timing mechanism for the ejection of Joy are set for tonight .
定时 机制 为了 这 喷射 的 喜悦 是 放 为了 今晚 .

“欢乐号”的弹出定时机制已设定在今晚。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] .
And **that's** **the** **second** **question** **.**
和 那就是 这 第二 问题 .

这是第二个问题。

[wɪl] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] , [stɪl] [ɪn][ɪts]['ɔ:rbɪt] , [ɪ'dʒekt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [kən'teɪnɪŋ] [dʒɔɪ] ?
Will **the** **satellite** **,** **still** **in** **its** **orbit** **,** **eject** **the** **chamber** **containing** **Joy** **?**
将要 这 卫星 , 仍然 在 它是 轨道 , 喷射 这 房间 包含 喜悦 ?

仍在轨道上的卫星会弹出装有"欢乐号"的舱室吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪ'dʒekt][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æz; əz] ['skedʒu:ld] ,
Will **it** **eject** **the** **chamber** **as** **scheduled** **,**
将要 它 喷射 这 房间 作为 已安排 ,

它会按计划弹出弹膛吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'raɪv] [bæk] [æt; ət] [ɜ:rθ] [æt; ət][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [pleɪs] ?
and **will** **the** **chamber** **arrive** **back** **at** **earth** **at** **the** **designated** **place** **?**
和 将要 这 房间 到达 后退 在 地球 在 这 指定的 地方 ?

这个密室能否安全返回地球并到达指定地点?

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] - [ifs] - [tu:; tə] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['si:krəsi] .
" **There** **are** **many** **'** **ifs** **'** **to** **this** **project** **which** **is** **shrouded** **in** **secrecy** **.**
" 那里 是 许多 - 如果 - 到 这 项目 哪个 是 被遮蔽的 在 保密 .

"这个项目有很多'如果',而且一直笼罩在神秘之中。"

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self][hæz; həz] [ə'ʃʊrd] [ˌju: 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] [fri:] [floʊ] [ʌv; əv] [nu:z] [wʌns][ðə; ði]
The **President** **himself** **has** **assured** **us** **of** **a** **free** **flow** **of** **news** **once** **the**
这 总统 他自己 有 保证 我们 的 一个 自由的 流动 的 消息 一次 这
['tʃeɪmbər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] ,
chamber **has** **been** **recovered** **,**
房间 有 到过 恢复 ,

总统本人已向我们保证,一旦议事厅恢复正常运作,新闻传播将畅通无阻。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] ['stændɪŋ] [baɪ][tu:; tə] [brɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] .
and **this** **station** **will** **be** **standing** **by** **to** **bring** **you** **a** **full** **report** **.**
和 这 车站 将要 是 常设 经过 到 带来 你 一个 满的 报告 .

本台将随时为您带来完整报道。

" ['kærəl] [swɪtʃt] [ðə; ði]['reɪdioʊ][ɔ:f] .
" **Carol** **switched** **the** **radio** **off** **.**
" 颂歌 切换 这 收音机 离开 .

卡罗尔关掉了收音机。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z][ə'laɪv] ?
" **Do** **you** **think** **he's** **alive** **?**
" 做 你 思考 他是 活 ?

你认为他还活着吗?

" [ʃi:; ʃi] [sə'prest] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] .
" **She** **suppressed** **a** **shudder** **.**
" 她 被抑制 一个 不寒而栗 .

她强忍住颤抖。

" [gɑ:d] !
" **God** **!**
" 上帝 !

"上帝!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [θɪŋ] . "
Think **of** **a** **human** **being** **up** **there** **in** **that** **thing** **.** **"**
思考 的 一个 人类 存在 向上 那里 在 那 事物 . "

想象一下上面那个东西里坐着的是一个人。

" [wel] , [ðə; ði][dɔ:g] [lɪvd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

"	**Well**	**,**	**the**	**dog**	**lived**	**for**	**several**	**days**	**.**
"	出色地	,	这	狗	居住地	为了	一些	天	.

“嗯，那只狗活了好几天。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['kwestʃən][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][bæk] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rʌʃənz] ['kudnt] [du:] .

It	**was**	**just**	**a**	**question**	**of**	**getting**	**it**	**back**	**,**	**which**	**the**	**Russians**	**couldn't**	**do**	**.**
它	曾是	只是	一个	问题	的	获得	它	后退	,	哪个	这	俄罗斯人	不能	做	.

问题就在于如何把它夺回来，而俄国人做不到。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt][dʒɔɪ] .

I	**don't**	**know**	**about**	**Joy**	**.**
我	不	知道	关于	喜悦	.

我不了解乔伊。

[hi:; hi] ['saʊndɪd] ['ri:əl] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['helθi] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['brɔ:dkɑ:sts] [stɑ:pt] .

He	**sounded**	**real**	**cheerful**	**and**	**healthy**	**until**	**his**	**broadcasts**	**stopped**	**.**
他	听起来	真实的	快乐	和	健康	直到	他的	广播	停止	.

直到他的广播停止之前，他的声音听起来都非常开朗健康。

" [bɪl] [piəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

"	**Bill**	**peered**	**into**	**the**	**fading**	**twilight**	**.**
"	账单	窥视	进入	这	褪色	暮	.

比尔凝视着渐渐消逝的暮色。

" [kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , [lets] [pʊt]['aʊər; ɑ:r][maɪndz][tu:; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] ['oʊvər] !

"	**Come**	**on**	**now**	**,**	**let's**	**put**	**our**	**minds**	**to**	**getting**	**the**	**hook**	**over**	**!**
"	来	在	现在	, 我们来吧		放	我们的	思想	到	获得	这	钩	超过	!

“来吧，让我们集中精力把钩子挂过去！”

" [ðeɪ] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['trɪki] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [li:] [saɪd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər][keɪ; ki:] .

"	**They**	**concentrated**	**on**	**the**	**tricky**	**entrance**	**to**	**the**	**lee**	**side**	**of**	**Little**	**Harbor**	**Cay**	**.**
"	他们	集中	在	这	棘手	入口	到	这	李	边	的	小的	港口	礁岛	.

“他们集中精力攻克了通往小港湾礁背风面的棘手入口。

[ˌaɪ 'ti:] [ment] ['faɪndɪŋ][ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] ['tretʃərəs] ['kɔ:rəl] [hed] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

It	**meant**	**finding**	**and**	**passing**	**a**	**treacherous**	**coral**	**head**	**north**	**of**	**the**	**adjoining**
它	意思是	寻找	和	通过	一个	奸诈	珊瑚	头	北	的	这	相邻的

['froʊz(ə)n][keɪ; ki:] .

Frozen	**Cay**	**.**
冷冻	礁岛	.

这意味着要找到并越过邻近的冰冻礁北部一个危险的珊瑚礁。

['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər][keɪ; ki:][wʌz; wəz][ˌmɪd'weɪ][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beri] ['aɪləndz] [wɪtʃ] [stretʃt]

Little	**Harbor**	**Cay**	**was**	**midway**	**in**	**the**	**chain**	**of**	**the**	**Berry**	**Islands**	**which**	**stretched**
小的	港口	礁岛	曾是	中途	在	这	链	的	这	浆果	岛屿	哪个	拉伸

[tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [laɪk] [bi:dz] [ɪn][ə; eɪ] ['nekləs] .

to	**the**	**north**	**like**	**beads**	**in**	**a**	**necklace**	**.**
到	这	北	喜欢	珠子	在	一个	项链	.

小港湾礁位于贝里群岛链的中部，该群岛像项链上的珠子一样向北延伸。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][koʊv] , " [kɔ:ld] ['kærəl] .

"	**There's**	**the**	**cove**	**,**	**"**	**called**	**Carol**	**.**
"	有	这	海湾	,	"	称为	颂歌	.

“那就是海湾，”卡罗尔说道。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv]['koʊstlaɪn] [ə'hed] [wʌz; wəz][ðə; ði][smɔ:l] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt] .

About	**a**	**mile**	**of**	**coastline**	**ahead**	**was**	**the**	**small**	**native**	**settlement**	**.**
关于	一个	英里	的	海岸线	前方	曾是	这	小的	本国的	沉降	.

前方大约一英里的海岸线上，有一个小型原住民聚落。

[wʌns] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [spʌndʒ] ['ɪndəstri] , [ðə; ði] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['præktɪkli]

Once	the	center	of	a	thriving	sponge	industry	,	the	island	was	now	practically
一次	这	中心	的	一个	熙	海绵	行业	,	这	岛	曾是	现在	几乎

[dɪ'zɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

这座岛屿曾经是繁荣的海绵产业中心，如今却几乎荒无人烟。

[ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kɔtidʒz] ,

A	handful	of	small	cottages	,
一个	少数	的	小的	小屋	,

几栋小木屋，

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [kɑːntʃ] ['ʃɛlz] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪʃɪŋ] [smæks] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv]

a	pile	of	conch	shells	on	the	beach	and	two	fishing	smacks	gave	evidence	of
一个	桩	的	海螺	贝壳	在	这	海滩	和	二	钓鱼	拍打	给予	证据	的

[ə; eɪ] [rɪ'meɪnɪŋ] ,

a	remaining	,
一个	其余的	,

海滩上堆积的海螺壳和两艘渔船表明这里曾有船只残骸。

[ðoʊ] [spɑːrs] , [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

though	sparse	,	population	.
尽管	疏	,	人口	.

虽然人口稀少。

[dʌsk] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['kærəl] [streɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'genst] [ðə; ði] ['feɪlɪŋ]

Dusk	was	rapidly	approaching	and	Carol	strained	her	eyes	against	the	failing
黄昏	曾是	快速	接近	和	颂歌	紧张	她	眼睛	反对	这	失败

[laɪt] .

light	.
光	.

暮色迅速降临，卡罗尔努力睁大眼睛，抵挡逐渐昏暗的光线。

[bɪl] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] ['pɔɪntɪŋ] — [nɑːt] [ə'hed] [tuː; tə] [ðer; ðər]

Bill	heard	her	call	his	name	and	saw	her	pointing	—	not	ahead	to	their
账单	听到	她	称呼	他的	姓名	和	锯	她	指向	—	不是	前方	到	他们的

['æŋkərɪdʒ] ,

anchorage	,
安克雷奇	,

比尔听到她叫他的名字，看到她指着什么——不是他们停泊的地方。

[bʌt; bət] [ə'mɪdʃɪps] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [skaɪ] .

but	amidships	and	toward	the	sky	.
但	船体中部	和	朝向	这	天空	.

但位于船体中部，朝向天空。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['dʌlɪʃ] ['ɑːbdʒekt]

He	turned	his	eyes	to	where	she	was	indicating	and	saw	a	dullish	object
他	转向	他的	眼睛	到	在哪里	她	曾是	表明	和	锯	一个	乏味	目的

[ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,

in	the	sky	,
在	这	天空	,

他顺着她指的方向望去，看到天空中有一个暗淡的物体。

[sʌm; səm] ['θaʊz(ə)nd] [fiːt] [ʌp] .

some	thousand	feet	up	.
一些	千	脚	向上	.

大约一千英尺高。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['fɔ:lɪŋ] ['li:ʒərli] [tɔ:rdz] [ɜ:rθ] .

The	object	seemed	to	be	falling	leisurely	towards	earth	.
这	目的	似乎	到	是	坠落	悠闲	向	地球	.

那物体似乎正悠闲地向地球坠落。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ðæt] ? " [æskt] [bɪl] .

"	What	in	the	world	is	that	?	"	asked	Bill	.
"	什么	在	这	世界	是	那	?	"	问	账单	.

“那到底是什么东西？”比尔问道。

" [its] [nɑ:t][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ðæts] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] .

"	It's	not	a	bird	,	that's	for	sure	.
"	它是	不是	一个	鸟	,	那就是	为了	当然	.

“那肯定不是鸟。”

" [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['pærəʃu:tɪŋ] , [nɑ:t] ['fɔ:lɪŋ] .

"	The	object	seemed	to	be	parachuting	,	not	falling	.
"	这	目的	似乎	到	是	跳伞	,	不是	坠落	.

“该物体看起来像是在跳伞，而不是在下落。”

[ðə; ði] ['bri:zɪz] [wɜ:r; wər] ['bloʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['aɪlənd] .

The	breezes	were	blowing	it	towards	the	island	.
这	微风	是	吹	它	向	这	岛	.

微风把它吹向了岛屿。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:rðər] ,

Before	they	could	study	it	further	,
前	他们	可以	学习	它	更远	,

在他们能够进一步研究之前，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][lɔ:st][ɪn][ðə; ði] ['laʊərɪŋ] [dʌsk][ænd; ənd]['dɑ:rknəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔ:r] [laɪn] .

it	was	lost	in	the	lowering	dusk	and	darkness	of	the	shore	line	.
它	曾是	丢失的	在	这	降低	黄昏	和	黑暗	的	这	支撑	线	.

它消失在海岸线逐渐沉入的暮色和黑暗中。

" [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] ['pærəʃu:t] , " [bɪl] ['faɪnəli] [sed] .

"	Looks	like	a	ball	on	a	parachute	,	"	Bill	finally	said	.
"	看起来	喜欢	一个	球	在	一个	降落伞	,	"	账单	最后	说	.

“看起来像降落伞上的球，”比尔最后说道。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] [ænd; ənd] [tə'geðər]

the	business	at	hand	was	to	make	secure	the	Seven	Seas	and	together
这	商业	在	手	曾是	到	制作	安全的	这	七	海域	和	一起

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði][nekst]['kwɔ:rtər]['aʊər] ['æŋkərɪŋ] .

they	spent	the	next	quarter	hour	anchoring	.
他们	花费	这	下一个	四分之一	小时	锚定	.

眼下的任务是确保七大洋的安全，接下来的十五分钟，他们一起抛锚停泊。

['æftər] " ['setɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] " [sɪ'kjʊrli] , ['kærəl][ænd; ənd] [bɪl] [dɔnd] [swɪm]['su:ts] ,

After	"	setting	the	hook	"	securely	,	Carol	and	Bill	donned	swim	suits	,
后	"	环境	这	钩	"	安全地	,	颂歌	和	账单	穿戴	游泳	西装	,

卡罗尔和比尔稳稳地“把鱼钩挂好”后，穿上了泳衣。

[dʌv] ['oʊvərbɔ:rd][ænd; ənd][swæm]['leɪzɪli][ðə; ði] - [ja:dz][ɪn][tu:; tə] [ʃɔ:r] .

dove	overboard	and	swam	lazily	the	300	yards	in	to	shore	.
鸽子	落水	和	游泳	懒洋洋	这	-	码	在	到	支撑	.

他跳入水中，懒洋洋地游了300码到达岸边。

" [lets] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [θɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] .
" Let's try to find that thing we saw .
" 我们来吧 尝试 到 寻找 那 事物 我们 锯 .

“我们试着找到我们看到的那个东西。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , " [sed] [ˈkærəl][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [biːtʃ]
It shouldn't be too far from here , " said Carol the moment they hit the beach
它 不应该 是 也 远的 从 这里 , " 说 颂歌 这 片刻 他们 打 这 海滩
. : .

“应该离这里不远，”卡罗尔一到海滩就说道。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ˈɪnlənd][ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈaɪlənd] .
They climbed inland on the rocky island .
他们 攀登 内陆 在 这 岩石 岛 .

他们沿着岩石岛屿向内陆攀登。

[ˈlɪt(ə)l] [griːn] [ˈlɪzərdz] [skuːtid] [ˌʌndərˈfʊt] [ænd; ənd] [vaɪnz] [skrætʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈæŋklz] .
Little green lizards scooted underfoot and vines scratched at their ankles .
小的 绿色的 蜥蜴 滑行 脚下 和 藤蔓 刮痕 在 他们的 脚踝 .

小绿蜥蜴在脚下快速爬行，藤蔓刮蹭着它们的脚踝。

[bɪl] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] , [wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [kɔːld] , " [ˈkærəl] , [aɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌp] [əˈhed] !
Bill was leading , when suddenly he called , " Carol , I see something up ahead !
账单 曾是 领导 , 什么时候 突然 他 称为 , " 颂歌 , 我 看 某物 向上 前方 !

比尔正走在前面，突然他喊道：“卡罗尔，我看到前面有什么东西！”

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] !
There's something lying on the ground !
有 某物 说谎 在 这 地面 !

地上有东西！

" [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [tɔːrd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] .
" He hurried toward what he had seen .
" 他 慌忙 朝向 什么 他 有 已见 .

他急忙朝着他所看到的地方走去。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [sʌn] [rɪˈflektɪd] [ɑːn][ə; eɪ][ˌluːmɪˈnes(ə)nt][boʊlt][ʌv; əv] [klɔːθ] , [ˈsʌmwʌt] [laɪk][ə; eɪ] [spʌn] -
The dying sun reflected on a luminescent bolt of cloth , somewhat like a spun -
这 垂死 太阳 反映 在 一个 发光 螺栓 的 布 , 有些 喜欢 一个 旋转 -
[əˈluːmɪnəm; əˈluːmənəm][ˈfæbrɪk] .
aluminum fabric .
铝 织物 .

夕阳西下，余晖映照在一匹闪闪发光的布匹上，那布匹有点像铝纺织物。

[θɪn] [ˈwaɪər][laɪnz][wɜːr; wər][enˈtæŋgəlɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] ,
Thin wire lines were entangling it ,
薄的 金属丝 线条 是 纠缠 它 ,

细细的电线缠绕着它，

[ænd; ənd][əˈbaʊt][ten] [fiːt] [əˈweɪ] [leɪ] [θriː] [ˈfrægmənts][ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
and about ten feet away lay three fragments of what appeared to have been
和 关于 十 脚 离开 躺 三 片段 的 什么 出现 到 有 到过
[ə; eɪ] [dʌl] [ˈmet(ə)l][bɑːks] .
a dull metal box .
一个 乏味的 金属 盒子 .

大约十英尺外散落着三块碎片，看起来像是一个暗淡的金属盒子。

[ˈkærəl] [nelt] [æt; ət][ðə; ði][ˈkloʊsɪst] [piːs] , [ˈevɪdəntli] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .
Carol knelt at the closest piece , evidently a corner of the box .
颂歌 跪下 在 这 最接近 片 , 显然 一个 角落 的 这 盒子 .

卡罗尔跪在离她最近的一块东西旁，显然那是盒子的一个角。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪnd][wɪð; wɪθ]['waɪərɪŋ][ænd; ənd] [tjʊb] .

It	was	lined	with	wiring	and	tubes	.
它	曾是	衬里	和	接线	和	管子	.

里面布满了电线和管道。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ɪˌlek'trɑːnɪk] [ɪ'kwɪpmənt] , " [dɪ'saɪdɪd]['kærəl] , ['pɪrɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]

"	It	looks	like	electronic	equipment	,	"	decided	Carol	,	peering	intently	at	the	strange
"	它	看起来	喜欢	电子的	设备	,	"	决定	颂歌	,	窥视	专注地	在	这	奇怪的

[piːs] .

piece	.
片	.

"它看起来像是电子设备，"卡罗尔一边仔细端详着这件奇怪的物品，一边得出结论。

[bɪl] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd]['lɑːrdʒɪst]['frægmənt] .

Bill	had	approached	the	second	and	largest	fragment	.
账单	有	接近	这	第二	和	最大	分段	.

比尔走近了第二块也是最大的一块碎片。

[hiː; hi] ['kerfəli] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

He	carefully	turned	it	over	.
他	小心	转向	它	超过	.

他小心翼翼地把它翻了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] . . . [fɜːr] ?

It	was	filled	with	black	and	yellow	.	.	.	fur	?
它	曾是	已填	和	黑色的	和	黄色的	.	.	.	毛皮	?

里面全是黑色和黄色的……毛皮?

" [oʊ] [noʊ] !

"	Oh	no	!
"	哦	不	!

"哦，不！"

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['noʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] , [jet] [dɪ'naɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

"	he	cried	,	knowing	in	a	flash	,	yet	denying	it	in	his	mind	at	the	same	time
"	他	哭	,	会心	在	一个	闪光	,	然而	否认	它	在	他的	头脑	在	这	相同的	时间

.

.
.

"他哭了，瞬间明白了，但同时在心里又否认了。"

[stʌnd] , [hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['pɜːrki] [ɪrz] , [ðə; ði] [dʌl] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] ,

Stunned	,	he	stared	at	the	perky	ears	,	the	dull	staring	and	unseeing	eyes	,
目瞪口呆	,	他	凝视	在	这	活泼的	耳朵	,	这	乏味的	凝视	和	看不见	眼睛	,

他惊愕地盯着那对竖起的耳朵和呆滞空洞的眼睛。

[ðə; ði] ['leðər] [θɔːŋz] [ðæt] [held][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l]

the	leather	thongs	that	held	the	head	and	body	of	a	dog	to	the	metal
这	皮革	丁字裤	那	握住	这	头	和	身体	的	一个	狗	到	这	金属

[ɪn'keɪsmənt] .

encasement	.
包埋	.

将狗的头部和身体固定在金属外壳上的皮绳。

['kærəl] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][nekst]['ɪnstənt] .

Carol	saw	it	the	next	instant	.
颂歌	锯	它	这	下一个	立即的	.

卡罗尔下一秒就看到了。

" [its] [sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)l][dʒoʊk] !

"	It's	some	horrible	joke	!
"	它是	一些	可怕	开玩笑	!

"这简直是个可怕的笑话！"

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi][ðə; ði]['sekənd] ['rʌʃ(ə)n] ['sætəlaɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] ['mʌtnik] !
" It couldn't be the second Russian satellite , it couldn't be Muttnik !
" 它 不能 是 这 第二 俄语 卫星 , 它 不能 是 穆特尼克 !

“不可能是第二颗俄罗斯卫星，不可能是穆特尼克！”

[maɪ][gɑːd] , [noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] ['kudnt] [biː; bi] !
My God , no , it couldn't be !
我的 上帝 , 不 , 它 不能 是 !

我的天哪，不，这不可能！

" [bɪl] [kept] ['sterɪŋ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['reɪsɪŋ] .
" Bill kept staring , his thoughts racing .
" 账单 保留 凝视 , 他的 想法 赛车 .

比尔目不转睛地盯着前方，思绪万千。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ruːməz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər] ['mʌtnik] .
There were rumors of an ejection chamber for Muttnik .
那里 是 谣言 的 一个 喷射 房间 为了 穆特尼克 .

有传言说穆特尼克号有一个弹射舱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'naɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] .
But they had been denied by the Russians .
但 他们 有 到过 否认 经过 这 俄罗斯人 .

但俄罗斯方面否认了这些说法。

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['rʌʃənz] [hæd; həd] [plænd] [æn; ən][ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɔːg]
But suppose the Russians had planned an ejection chamber for the dog
但 认为 这 俄罗斯人 有 计划 一个 喷射 房间 为了 这 狗
['laikə] [wen] [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ænd; ənd][hæd; həd]['oʊnli] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ ˈtiː]['æftər] [ðeɪ]
Laika when they launched the satellite and had only denied it after they
莱卡 什么时候 他们 发射 这 卫星 和 有 仅有的 否认 它 后 他们
[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [feɪld] ?
thought it had failed ?
想法 它 有 失败的 ?

但假设俄罗斯人在发射卫星时计划为莱卡犬安装一个弹射舱，只是在他们认为发射失败后才否认呢?

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [wɜːrkt] , [waɪ] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː]['teɪkən][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] [tuː; tə]
But if it had worked , why had it taken so long to find its way to
但 如果 它 有 工作 , 为什么 有 它 已采取 所以 长的 到 寻找 它是 方式 到
[ɜːrθ] ?
earth ?
地球 ?

但如果它真的有效，为什么花了这么长时间才找到到达地球的路径呢?

[ðə; ði] ['sætəlaɪt] [ɪt'self][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] [mʌnθs] [ə'goʊ] .
The satellite itself was supposed to have disintegrated months ago .
这 卫星 本身 曾是 据称 到 有 解体 几个月 前 .

这颗卫星原本应该在几个月前就解体了。

" [dæm] , " [θɔːt] [bɪl] .
" Damn , " thought Bill .
" 该死 , " 想法 账单 .

“该死，”比尔心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['saɪəntɪst] [raɪt] [naʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [noʊ] - ['nʌθɪŋ] ['ɑːrtɪst] !
" I wish I were a scientist right now instead of a know - nothing artist !
" 我 希望 我 是 一个 科学家 正确的 现在 反而 的 一个 知道 - 没有什么 艺术家 !

“我真希望我现在是个科学家，而不是个一无所知的艺术家！”

" [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][toʊ] .

"	He	touched	the	dog	with	his	toe	.
"	他	感动	这	狗	和	他的	脚趾	.

他用脚趾碰了碰那只狗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [prɪ'zɜːrv] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][daɪd][dʒʌst][ə; eɪ][fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

It	was	perfectly	preserved	,	as	though	it	had	died	just	a	few	hours	before	.
它	曾是	完美	保存完好	,	作为	尽管	它	有	死亡	只是	一个	很少	小时	前	.

它保存得非常完好，仿佛几个小时前才刚刚死去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['stɑːrtɪd][tuː; tə][ˌdiːkəm'poʊz] .

It	was	rigid	,	but	it	had	not	started	to	decompose	.
它	曾是	死板的	,	但	它	有	不是	开始	到	分解	.

它很坚硬，但还没有开始腐烂。

" ['kærəl] , [ɑːr; ər][wiː; wi]['kreɪzi] ?

"	Carol	,	are	we	crazy	?
"	颂歌	,	是	我们	疯狂的	?

卡罗尔，我们疯了吗?

[ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [driːm] ,

Is	this	some	dream	,
是	这	一些	梦	,

这是梦境吗?

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sætəlaɪt] ?

or	do	you	believe	we	are	looking	at	the	ejection	chamber	of	the	Russian	satellite	?
或者	做	你	相信	我们	是	寻找	在	这	喷射	房间	的	这	俄语	卫星	?

或者您认为我们看到的是俄罗斯卫星的弹射舱?

" [hiː; hi] [æskt] , ['daʊtɪŋ] ['iːv(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	he	asked	,	doubting	even	what	he	was	saying	.
"	他	问	,	怀疑	甚至	什么	他	曾是	说	.

他问道，甚至对自己所说的话都产生了怀疑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

" ['kærəl][wʌz; wəz][waɪd] - [aɪd] .

"	Carol	was	wide	-	eyed	.
"	颂歌	曾是	宽的	-	眼睛	.

卡罗尔睁大了眼睛。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?

"	But	what	shall	we	do	now	?
"	但	什么	将	我们	做	现在	?

但现在我们该怎么办?

[wiːd] ['betər] ['kɑːntækt][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ɪ'miːdiətli] !

We'd	better	contact	the	authorities	immediately	!
我们会	更好的	接触	这	当局	立即地	!

我们最好立即联系有关部门!

" [bɪl] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] ['riːz(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .

"	Bill	tried	to	keep	reason	from	overcoming	his	disbelief	of	their	discovery	.
"	账单	尝试	到	保持	原因	从	克服	他的	怀疑	的	他们的	发现	.

"比尔努力克制自己，不让理智战胜他对这一发现的难以置信。

" [bʌt; bət] [haʊ] , ['kærəl] ?

"	But	how	,	Carol	?
"	但	如何	,	颂歌	?

"可是，卡罗尔，该怎么做呢？"

['aʊər; ɑːr] ['reɪdioʊ] [trænz'mɪtər,træns'mɪtər] ['iznt] ['wɜːrkɪŋ] .

Our	radio	transmitter	isn't	working	.
我们的	收音机	发射机	不是	在职的	.

我们的无线电发射器坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

It	won't	till	morning	.
它	惯于	直到	早晨	.

要到早上才会发生。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] .

And	there's	certainly	no	other	way	to	communicate	with	anyone	.
和	有	当然	不	其他	方式	到	交流	和	任何人	.

而且肯定没有其他办法与人沟通。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [boʊt] ['eniwer] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] .

We	can't	even	take	the	boat	anywhere	with	the	speed	we're	making	.
我们	不能	甚至	拿	这	船	任何地方	和	这	速度	是	制作	.

以我们现在的速度，船根本哪儿都去不了。

[wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] . "

We'll	have	to	wait	till	morning	.	"
出色地	有	到	等待	直到	早晨	.	"

我们得等到明天早上。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] ? " [æskt] ['kærəl] .

"	What	shall	we	do	with	the	dog	?	"	asked	Carol	.
"	什么	将	我们	做	和	这	狗	?	"	问	颂歌	.

"我们该怎么处置这条狗呢？"卡罗尔问道。

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['beri] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	think	we	ought	to	bury	it	?	"
"	做	你	思考	我们	应该	到	埋葬	它	?	"

"你觉得我们应该把它埋起来吗？"

" [lɔːrd] [noʊ] , ['kærəl] .

"	Lord	no	,	Carol	.
"	主	不	,	颂歌	.

"天哪，卡罗尔。"

[ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['væljuəb(ə)l] [tuː; tə] ['saɪəns] .

The	body	of	the	dog	will	be	extremely	valuable	to	science	.
这	身体	的	这	狗	将要	是	极其	有价值的	到	科学	.

这只狗的遗体对科学研究将具有极高的价值。

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] ['sʌmwʌn] [hɪr] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

We've	got	to	get	someone	here	as	quickly	as	possible	.
我们已经	得到	到	得到	某人	这里	作为	迅速地	作为	可能的	.

我们必须尽快派人过来。

" [bɪl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['stedi] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

"	Bill	was	trying	to	steady	his	nerves	.
"	账单	曾是	尝试	到	稳定的	他的	神经	.

比尔试图让自己镇定下来。

" [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [reɪz] ['sʌmwʌn] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ] .

"	Let's	go	back	and	try	to	raise	someone	on	the	radio	.
"	我们来吧	去	后退	和	尝试	到	增加	某人	在	这	收音机	.

“让我们回去，试着在广播里提拔某个人。”

[lets] [traɪ] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɜːrk] , " [kɔːld] ['kærəl] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Let's	try	again	,	it	may	work	,	"	called	Carol	,	running	in	the	direction	of
我们来吧	尝试	再次	,	它	可能	工作	,	"	称为	颂歌	,	跑步	在	这	方向	的

[ðə; ði][boʊt] .

the	boat	.
这	船	.

“我们再试一次，也许会成功，”卡罗尔一边喊着，一边朝着船的方向跑去。

[bɪl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

Bill	followed	her	.
账单	随后	她	.

比尔跟着她走了。

[ðeɪ] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['krægi] ['rɑːks] [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd] [siː] [greɪp] [ruːts] ,

They	stumbled	on	the	craggy	rocks	and	exposed	sea	grape	roots	,
他们	踉跄	在	这	崎岖不平	岩石	和	裸露	海	葡萄	根	,

他们偶然发现了嶙峋的岩石和裸露的海葡萄根系。

[bʌt; bət] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [strʌk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][boʊt] .

but	together	in	the	darkness	they	struck	out	for	the	boat	.
但	一起	在	这	黑暗	他们	击	出去	为了	这	船	.

但他们一起在黑暗中向船游去。

[bɪl] [wʌz; wəz][fɜːrst] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɔːr] ['reɪdioʊ]

Bill	was	first	aboard	and	went	directly	to	the	ship	-	to	-	shore	radio
账单	曾是	第一的	船上	和	去	直接地	到	这	船	-	到	-	支撑	收音机

.

:

.

比尔第一个登船，直接去了船岸无线电台。

" [traɪ][ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [mə'riːn] ['ɑːpəreɪtər][fɜːrst] , " ['kærəl] [pæntid] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] [ə'bɔːrd]

"	Try	the	Nassau	marine	operator	first	,	"	Carol	panted	as	she	clambered	aboard
"	尝试	这	拿骚	海洋	操作员	第一的	,	"	颂歌	喘息	作为	她	攀爬	船上

.

:

.

“先试试拿骚海运公司吧，”卡罗尔气喘吁吁地爬上船说道。

" ['hiːz] [ə; eɪ][lɑːt]['kloʊzər][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðæn; ðən][maɪ'æmi] .

"	He's	a	lot	closer	to	us	than	Miami	.
"	他是	一个	很多	更近	到	我们	比	迈阿密	.

“他离我们比离迈阿密近得多。”

" [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'siːvər] [wɔːmd] [ʌp] , ['stætɪk] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn] .

"	As	the	receiver	warmed	up	,	static	filled	the	cabin	.
"	作为	这	接收者	温暖	向上	,	静止的	已填	这	舱	.

“接收器升温时，机舱内充满了静电噪音。”

[bɪl] [dɪ'prest] [ðə; ði] [trænz'mɪtɪŋ] ['bʌt(ə)n] .

Bill	depressed	the	transmitting	button	.
账单	郁闷	这	传输	按钮	.

比尔按下发射按钮。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɑːt] ['sev(ə)n] ['siːz] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [mə'riːn] ['ɑːpəreɪtər] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['ɪntuː][ðə; ði] [foʊn] .

"	This	is	the	Yacht	Seven	Seas	calling	the	Nassau	Marine	operator	,	"	he	called	into	the	phone	.
"	这	是	这	游艇	七	海域	呼叫	这	拿骚	海洋	操作员	,	"	他	称为	进入	这	电话	.

“这里是七海号游艇，正在呼叫拿骚海运公司，”他对着电话说道。

['oʊnli]['stætɪk] ['ænsər] .

Only	static	answered	.
仅有的	静止的	回答	.

仅静态响应。

" [bɪl] !

"	Bill	!
"	账单	!

“账单！

" ['kærəl] [sed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	Carol	said	in	sudden	inspiration	.
"	颂歌	说	在	突然	灵感	.

卡罗尔突然灵光一闪，说道。

" [gɪv] [ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] .

"	Give	a	May	Day	.
"	给	一个	可能	天	.

“发起五一劳动节活动。”

[traɪ] ['evri] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] .

Try	every	channel	with	a	May	Day	.
尝试	每一个	渠道	和	一个	可能	天	.

五一劳动节期间，每个频道都试试。

[ɪf] ['eniwʌn] ['pɪks] [ʌp][ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] [kɔːl] [juːl] [get] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['ækʃ(ə)n] . "

If	anyone	picks	up	a	May	Day	call	you'll	get	emergency	action	.	"
如果	任何人	精选	向上	一个	可能	天	称呼	你会	得到	紧急情况	行动	.	"

如果有人接听五一节求救电话，就会采取紧急行动。

" [meɪ] [deɪ] , [meɪ] [deɪ] !

"	May	Day	,	May	Day	!
"	可能	天	,	可能	天	!

“五一节，五一节！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɑːt] ['sev(ə)n] ['siːz] .

This	is	the	Yacht	Seven	Seas	.
这	是	这	游艇	七	海域	.

这是七海号游艇。

[kʌm] [ɪn] ['eniwʌn] !

Come	in	anyone	!
来	在	任何人	!

任何人都可以进来！

" [bɪl] [kɔːld] ['ɜːrdʒəntli]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊθpiːs] .

"	Bill	called	urgently	into	the	mouthpiece	.
"	账单	称为	紧急	进入	这	喉舌	.

“比尔对着麦克风急切地喊道。”

[hiː; hi] [swɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] ['tʃæn(ə)l] , [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][maɪ'æmi] [mə'riːn] ['ɑːpəreɪtərz]
He **switched** **to** **the** **Coast** **Guard** **channel** **,** **then** **to** **the** **Miami** **Marine** **operators**
他 切换 到 这 海岸 警卫 渠道 , 然后 到 这 迈阿密 海洋 运营商
['tʃæn(ə)l] .
channel **.**
渠道 .

他先切换到海岸警卫队频道，然后切换到迈阿密海事操作员频道。

['oʊnli]['stætɪk] [fɪld] [ðə; ði]['kæbɪn] .
Only **static** **filled** **the** **cabin** **.**
仅有的 静止的 已填 这 舱 .

机舱内只有静电。

[noʊ] ['welkəm] [vɔɪs] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] [dɪ'stres] [kɔːl] .
No **welcome** **voice** **acknowledged** **their** **distress** **call** **.**
不 欢迎 嗓音 已确认 他们的 痛苦 称呼 .

没有一个温暖的声音回应他们的求救。

[bɪl] [flɪpt] [ðə; ði] [swɪtʃ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɪp] ['tʃænlz] .
Bill **flipped** **the** **switch** **desperately** **to** **the** **two** **ship** **-** **to** **-** **ship** **channels** **.**
账单 翻转 这 转变 绝望地 到 这 二 船 - 到 - 船 频道 .

比尔绝望地将开关拨到两个船对船频道。

" [meɪ] [deɪ] !
" **May** **Day** **!**
" 可能 天 !

“劳动节！

[kʌm] [ɪn] ['eni] [boʊt] !
Come **in** **any** **boat** **!**
来 在 任何 船 !

随便坐哪艘船都行！

" [stɪl] ['stætɪk] .
" **Still** **static** **.**
" 仍然 静止的 .

“仍然静止不动。”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['stætɪk] .
Nothing **but** **static** **.**
没有什么 但 静止的 .

只有静电。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naɪt] .
IT **WAS** **night** **.**
它 曾是 夜晚 .

当时是晚上。

[ə; eɪ] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [muːn] .
A **night** **without** **a** **moon** **.**
一个 夜晚 没有 一个 月亮 .

一个没有月亮的夜晚。

[ðə; ði]['aɪlənd] [luːmd] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['wɔːtərz] .
The **island** **loomed** **dark** **against** **the** **black** **waters** **.**
这 岛 迫近 黑暗的 反对 这 黑色的 水 .

岛屿在漆黑的海水映衬下显得格外阴暗。

[ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ][smɔːl]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['set(ə)lmənt]

The	dark	was	relieved	only	by	a	small	fire	burning	at	the	native	settlement
这	黑暗的	曾是	松了口气	仅有的	经过	一个	小的	火	燃烧	在	这	本国的	沉降

[ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [daʊn] [ðə; ði][koʊst] ,

a	half	-	mile	down	the	coast	,
一个	一半	-	英里	向下	这	海岸	,

只有半英里外海岸边原住民聚居地燃起的小火驱散了黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæbɪn] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .

and	the	cabin	lights	of	the	Seven	Seas	.
和	这	舱	灯	的	这	七	海域	.

还有七海号的船舱灯。

" [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ?

"	What	will	we	do	now	?
"	什么	将要	我们	做	现在	?

我们现在该怎么办?

" ['kærəl] [traɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [θɪn] [ænd; ənd] ['weɪvərɪŋ]

"	Carol	tried	to	sound	unconcerned	,	but	her	voice	sounded	thin	and	wavering
"	颂歌	尝试	到	声音	漠不关心	,	但	她	嗓音	听起来	薄的	和	摇摆不定

.

:

.

卡罗尔努力装作毫不在意的样子，但她的声音听起来很虚弱，而且颤抖。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] , [ɪk'sept] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['deɪbreɪk] .

"	I	don't	know	what	we	can	do	,	except	wait	until	daybreak	.
"	我	不	知道	什么	我们	能	做	,	除了	等待	直到	拂晓	.

“我不知道我们还能做什么，只能等到天亮。”

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][get][ə; eɪ]['sɪgnəl][aʊt] [ðen] , " [bɪl] [rɪ'plaɪd] , ['kɑːmli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

I'm	sure	we	can	get	a	signal	out	then	,	"	Bill	replied	,	calmly	as	he	could	.
我是	当然	我们	能	得到	一个	信号	出去	然后	,	"	账单	回复	,	平静地	作为	他	可以	.

“我相信我们一定能发出信号，”比尔尽可能平静地回答道。

[hiː; hi] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [hɪr] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

He	hoped	she	couldn't	hear	the	pounding	of	his	heart	.
他	希望	她	不能	听到	这	猛击	的	他的	心	.

他希望她听不到他砰砰的心跳声。

" [wʌt] [ə'baʊt][ðə; ði][dɔːg] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	What	about	the	dog	?	"	she	asked	.
"	什么	关于	这	狗	?	"	她	问	.

“那条狗呢？”她问道。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ðer; ðər] ?

"	Will	it	be	all	right	there	?
"	将要	它	是	全部	正确的	那里	?

“那里一切都会好起来吗？”

[ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] ? "

Should	we	bring	it	aboard	?	"
应该	我们	带来	它	船上	?	"

我们应该把它带上船吗?

" [wiː; wi] ['betər] [liːv] ['evriθɪŋ] [ʌn'tʌtʃt] .

"	We	better	leave	everything	untouched	.
"	我们	更好的	离开	一切	未受触碰	.

我们最好保持一切原样。

['aʊər; ɑːr] [best] [bet] [ɪz] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm] [sliːp] [ænd; ənd] [pleɪs] ['aʊər; ɑːr] [kɔːl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] [breɪks] .

Our	best	bet	is	to	get	some	sleep	and	place	our	call	as	soon	as	day	breaks	.
我们的	最好的	赌注	是	到	得到	一些	睡觉	和	地方	我们的	称呼	作为	很快	作为	天	休息	.

最好的办法是先睡一会儿，天一亮就打电话。

" ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [iːt] [mʌtʃ] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ə'weɪ] ,

"	Neither	of	them	could	eat	much	supper	and	after	putting	the	dishes	away	,
"	两者都不	的	他们	可以	吃	很多	晚餐	和	后	推杆	这	菜肴	离开	,

“他们俩晚饭都没怎么吃，收拾完碗筷后，

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [bʌŋks] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .

they	made	up	their	bunks	and	climbed	in	.
他们	制成	向上	他们的	上下铺	和	攀登	在	.

他们铺好床铺，爬了进去。

['æftər] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [bɪl] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['sɪgəret] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʌŋks] .

After	a	very	few	minutes	,	Bill	handed	a	lighted	cigarette	across	the	narrow	chasm	between	the	bunks	.
后	一个	非常	很少	分钟	,	账单	递交	一个	照明	卷烟	穿过	这	狭窄的	深渊	之间	这	上下铺	.

几分钟后，比尔将一支点燃的香烟递过了上下铺之间的狭窄缝隙。

" [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] .

"	I	can't	sleep	.
"	我	不能	睡觉	.

我睡不着。

[maɪ] [hed] [ɪz] ['spɪnɪŋ] .

My	head	is	spinning	.
我的	头	是	旋转	.

我头晕目眩。

[duː] [juː; jʊ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [ðæts] [wʌt] [wiːv] [faʊnd] ?

Do	you	really	believe	that's	what	we've	found	?
做	你	真的	相信	那就是	什么	我们已经	成立	?

你真的相信我们发现了那样的东西吗?

" ['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [smɔːl] .

"	Carol's	voice	sounded	small	.
"	卡罗尔的	嗓音	听起来	小的	.

卡罗尔的声音听起来很小。

" [jes] , [aɪ] [duː] .

"	Yes	,	I	do	.
"	是的	,	我	做	.

“是的，我愿意。

[aɪ] [bɪ'liːv] [wiːv] [faʊnd] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['juːnɪt] , [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔːg] ['laikə] [ænd; ənd] [ˌɪnstrəmen'teɪʃn] .

I	believe	we've	found	the	Russian	ejection	unit	,	complete	with	the	dog	Laika	and	instrumentation	.
我	相信	我们已经	成立	这	俄语	喷射	单元	,	完全的	和	这	狗	莱卡	和	仪器	.

我相信我们已经找到了俄罗斯弹射装置，里面还有莱卡犬和各种仪器。

" [ðeɪ] [leɪ] ['kwaɪətli] , [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [tuː] [sɪgə'rets] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'flektɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌlkhed]
" **They lay quietly , the glow of two cigarettes occasionally reflecting on the bulkhead**
" 他们 躺 悄悄 , 这 辉光 的 二 香烟 偶尔 反思 在 这 舱壁
.
:
.

"它们静静地躺着，两支香烟的火光偶尔会映照在舱壁上。

[bɪl] ['faɪnəli] [ə'roʊz] .
Bill finally arose .
账单 最后 出现 .

比尔终于站了起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [bʌt; bət] [wɒts] ['sɪtɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːn] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrbər] [keɪ; kiː]
" **I can't think of another thing but what's sitting out there on Little Harbor Cay**
" 我 不能 思考 的 其他 事物 但 是什么 坐着 出去 那里 在 小的 港口 礁岛
!
!
!

"除了小港湾岛上坐着的那东西，我想不出还有什么别的了！"

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɑːr 'diː 'ɛf] .
" **He walked up to the main cabin and switched on the RDF .**
" 他 步行 向上 到 这 主要的 舱 和 切换 在 这 RDF .

他走到主舱，打开了RDF。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ðen] :
For a few minutes there was music , and then :
为了 一个 很少 分钟 那里 曾是 音乐 , 和 然后 :

音乐响了几分钟，然后：

" [flæʃ] !
" **Flash !**
" 闪光 !

"闪光！

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dʒʌst] [ə'fɪʃəli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [æt; ət] - :
The United States Government has just officially released the news that at 10 :
这 团结的 各州 政府 有 只是 官方 发布 这 消息 那 在 - :

美国政府刚刚正式发布消息称，上午 10 点：

- [piː] . [em] . ['iːstərn] ['stændərd] [taɪm] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['sætəlaɪt] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]
09 p . m . Eastern Standard Time the U . S . Satellite ejection chamber was
- p . 米 . 东 标准 时间 这 U . S . 卫星 喷射 房间 曾是
[sək'sesfəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
successfully returned to earth at the designated location .
成功地 返回 到 地球 在 这 指定的 地点 .

美国东部标准时间晚上 9 点，美国卫星弹射舱成功返回地球指定地点。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [sɪks] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən] [ɪk'spektɪd] .
This was some six hours earlier than expected .
这 曾是 一些 六 小时 早些时候 比 预期的 .

这比预期提前了大约六个小时。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['rɑːbərt] [dʒɔɪ] [ˌvɑːlən'terəli] [hæd; həd] [hɪm'self] [stræpt] ,
The chamber , into which Robert Joy voluntarily had himself strapped ,
这 房间 , 进入 哪个 罗伯特 喜悦 自愿 有 他自己 绑带 ,

罗伯特·乔伊自愿被绑进的那个房间，

[hæz; həz]['lændɪd][æt; ət][æn; ən][ˌʌndɪs'kloʊzd][saɪt][ænd; ənd][ɪz]['biːɪŋ]['reɪst]['ʌndər]['hevi][gɑːrd][tuː; tə]
has 有 | **landed** 登陆 | **at** 在 | **an** 一个 | **undisclosed** 未公开 | **site** 地点 | **and** 和 | **is** 是 | **being** 存在 | **raced** 比赛 | **under** 在下面 | **heavy** 重的 | **guard** 警卫 | **to** 到

[ðə; ði]['wɔːltər][riːd]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət]['wɑːʃɪŋtən],
the 这 | **Walter** 沃尔特 | **Reed** 芦苇 | **Hospital** 医院 | **at** 在 | **Washington** 华盛顿 | **,** ,

已降落在未公开的地点，目前正由严密护卫紧急送往华盛顿的沃尔特·里德医院。

[diː] . [siː] .
D D | **.** . | **C** C | **.** .

华盛顿特区

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊp][ðæt][dʒɔɪ][ɪz][stɪl]['lɪvɪŋ] .
There 那里 | **is** 是 | **no** 不 | **hope** 希望 | **that** 那 | **Joy** 喜悦 | **is** 是 | **still** 仍然 | **living** 活的 | **.** .

乔伊已经没有活着的希望了。

[wɜːrd][hæz; həz][dʒʌst][bɪn][rɪ'liːst][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒeɪmz][ɑːr] . ['kɪljən][ðæt]['ɪnstrʊmənts]
Word 单词 | **has** 有 | **just** 只是 | **been** 到过 | **released** 发布 | **by** 经过 | **Dr** 博士 | **.** . | **James** 詹姆斯 | **R** 拉 | **.** . | **Killian** 基利安 | **that** 那 | **instruments** 仪器
['meʒərɪŋ]['dʒɔɪz][pʌls][reɪt]['ɪndɪkeɪtɪd][θriː][deɪz][ə'goʊ][ðæt][ɔːl]['dʒɔɪz]['baːdɪli]['prɑːsesɪz]['siːst]
measuring 测量 | **Joy's** 快乐的 | **pulse** 脉冲 | **rate** 速度 | **indicated** 表明的 | **three** 三 | **days** 天 | **ago** 前 | **that** 那 | **all** 全部 | **Joy's** 快乐的 | **bodily** 身体上的 | **processes** 流程 | **ceased** 停止
[tuː; tə]['fʌŋkʃ(ə)n][æt; ət][ðæt][taɪm] .
to 到 | **function** 功能 | **at** 在 | **that** 那 | **time** 时间 | **.** .

詹姆斯·R·基利安博士刚刚公布的消息称，测量乔伊脉搏的仪器显示，三天前乔伊的所有生理机能都已停止运作。

[wiː; wi][rɪ'piːt],
We 我们 | **repeat** 重复 | **,** ,

我们重申，

[ɔːl][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['rɑːbərt][dʒɔɪ][ɪz][naʊ][ə'bændənd][æz; əz][ðə; ði][rɪ'zʌlt][ʌv; əv]
all 全部 | **hope** 希望 | **of** 的 | **the** 这 | **survival** 生存 | **of** 的 | **Robert** 罗伯特 | **Joy** 喜悦 | **is** 是 | **now** 现在 | **abandoned** 弃 | **as** 作为 | **the** 这 | **result** 结果 | **of** 的
[ˌsaɪən'tɪfɪk]['deɪtə][dʒʌst][rɪ'liːst][baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪljən] .
scientific 科学 | **data** 数据 | **just** 只是 | **released** 发布 | **by** 经过 | **Dr** 博士 | **.** . | **Killian** 基利安 | **.** .

由于基利安博士刚刚公布的科学数据，罗伯特·乔伊的生存希望彻底破灭了。

" [ðə; ði]['sætəlaɪt][ɪz]['biːɪŋ][brɔːt][ɪn'tækt][tuː; tə]['wɔːltər][riːd]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
" " | **The** 这 | **satellite** 卫星 | **is** 是 | **being** 存在 | **brought** 带来 | **intact** 完好无损的 | **to** 到 | **Walter** 沃尔特 | **Reed** 芦苇 | **Hospital** 医院 | **and** 和 | **leading** 领导
[ˌfɪzi'ɑːlədʒɪsts][ænd; ənd]['saɪəntɪsts][ɑːr; ər]['reɪsɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][siːn][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][fɔːr; fər]
physiologists 生理学家 | **and** 和 | **scientists** 科学家 | **are** 是 | **racing** 赛车 | **to** 到 | **the** 这 | **scene** 场景 | **to** 到 | **be** 是 | **on** 在 | **hand** 手 | **for** 为了
[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪt]['skedʒuːld][fɔːr; fər][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tə'mɑːroʊ]['mɔːrnɪŋ] .
the 这 | **opening** 开幕 | **of** 的 | **the** 这 | **unit** 单元 | **scheduled** 已安排 | **for** 为了 | **6** 6 | **a** 一个 | **.** . | **m** 米 | **.** . | **tomorrow** 明天 | **morning** 早晨 | **.** .

“这颗卫星将被完整地运往沃尔特·里德医院，顶尖的生理学家和科学家们正争分夺秒地赶往现场，准备参加定于明天早上 6 点举行的设备启用仪式。”

['fɜːrðər][rɪ'pɔːrts][wɪl][biː; bi]['gɪv(ə)n][æz; əz][rɪ'siːvd] .
Further 更远 | **reports** 报告 | **will** 将要 | **be** 是 | **given** 给定 | **as** 作为 | **received** 已收到 | **.** .

收到后续报告后，我们将予以公布。

[ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ðə; ði] [er] [ɔːl] [naɪt] .

This	station	will	remain	on	the	air	all	night	.
这	车站	将要	保持	在	这	空气	全部	夜晚	.

本台将通宵播出。

[steɪ] [tjʊnd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [di'veləpmənts] .

Stay	tuned	for	further	developments	.
停留	调谐	为了	更远	发展	.

请继续关注后续进展。

[wiː; wi] [rɪ'piːt] , [ðə; ði][juː] . [es] . ['sætəˌlaɪts] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] ,

We	repeat	,	the	U	.	S	.	satellite's	ejection	chamber	,
我们	重复	,	这	U	.	S	.	卫星的	喷射	房间	,

我们重申，美国卫星的弹射舱，

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ['evər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː] [speɪs] ,

containing	the	first	human	being	ever	to	go	into	space	,
包含	这	第一的	人类	存在	曾经	到	去	进入	空间	,

其中包含了人类历史上第一个进入太空的人，

[hæz; həz] [bɪn] [sək'sesfəli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ɜːrθ] [æz; əz] [prɪ'dɪktɪd] ,

has	been	successfully	returned	to	earth	as	predicted	,
有	到过	成功地	返回	到	地球	作为	预测	,

正如预期的那样，它已成功返回地球。

[ðoʊ] [ɔːl][hoʊp][hæz; həz] [bɪn] [ə'bændənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv]['rɑːbərt][dʒɔɪ] , [ðə; ði]

though	all	hope	has	been	abandoned	for	the	survival	of	Robert	Joy	,	the
尽管	全部	希望	有	到过	弃	为了	这	生存	的	罗伯特	喜悦	,	这

[mæn][ɪn][ðə; ði] [muːn] .

man	in	the	moon	.
男人	在	这	月亮	.

尽管人们对月球人罗伯特·乔伊的生存已经彻底绝望了。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪl] [biː; bi]['oʊpənd][fɔːr; fər][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] [tə'mɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .

The	chamber	will	be	opened	for	scientific	study	tomorrow	morning	.
这	房间	将要	是	打开	为了	科学	学习	明天	早晨	.

该密室将于明天上午开放，用于科学研究。

[steɪ] [tjʊnd] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [nuːz] .

Stay	tuned	for	further	news	.
停留	调谐	为了	更远	消息	.

敬请关注后续新闻。

" [bɪl] [tjʊnd] [daʊn] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [ðæt] [in'sjuːd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

"	Bill	tuned	down	the	music	that	ensued	and	returned	to	his	bunk	.
"	账单	调谐	向下	这	音乐	那	随后	和	返回	到	他的	假寐	.

比尔调低了随后响起的音乐音量，回到了自己的铺位。

" [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] , ['kærəl] ?

"	You	heard	that	,	Carol	?
"	你	听到	那	,	颂歌	?

你听到了吗，卡罗尔?

" [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [ə'sliːp] .

"	He	knew	she	wasn't	asleep	.
"	他	知道	她	不是	睡着了	.

他知道她没有睡着。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ðæt] [wiːv] [faʊnd] [siːm] [mɔːr] ['plɔːzəb(ə)l] .

And	it	makes	this	whole	thing	that	we've	found	seem	more	plausible	.
和	它	制作	这	所有的	事物	那	我们已经	成立	似乎	更多的	合情合理	.

这使得我们发现的这一切似乎更加合情合理。

[aɪv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [bɪ'liːv] [its] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] , [bʌt; bət]

I've	been	lying	here	trying	to	make	myself	believe	it's	some	sort	of	dream	,	but
我已经	到过	说谎	这里	尝试	到	制作	我	相信	它是	一些	种类	的	梦	,	但

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

it	isn't	.
它	不是	.

我一直躺在这里，试图让自己相信这只是一场梦，但这并不是梦。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] . . . " ['kɛrəlz, 'kærəlz] [vɔɪs] ['feɪdɪd]['sɔːftli]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

If	we	could	only	.	.	.	"	Carol's	voice	faded	softly	into	the	night	.
如果	我们	可以	仅有的	.	.	.	"	卡罗尔的	嗓音	褪色	轻轻	进入	这	夜晚	.

“如果我们能……”卡罗尔的声音渐渐消失在夜色中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] .

There	was	absolutely	nothing	they	could	do	.
那里	曾是	绝对地	没有什么	他们	可以	做	.

他们完全无能为力。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][laɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [smoʊk] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə] [sliːp] .

Nothing	but	lie	there	and	smoke	and	pretend	to	sleep	.
没有什么	但	说谎	那里	和	抽烟	和	假装	到	睡觉	.

除了躺在那里抽烟装睡什么也不做。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] ['kiːnli] [felt][ðə; ði]['terəb(ə)l][frʌ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst]

They	didn't	talk	much	,	and	keenly	felt	the	terrible	frustration	of	their	enforced
他们	没有	讲话	很多	,	和	敏锐地	毛毡	这	糟糕的	挫折	的	他们的	强制执行

['saɪləns][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɔːr] .

silence	on	the	ship	-	to	-	shore	.
沉默	在	这	船	-	到	-	支撑	.

他们很少说话，在从船上到岸上的途中，他们被迫保持沉默，这种感觉让他们感到无比沮丧。

[ðeɪ] [hɜːrd] ['sevrəl] [mɔːr] [nuːz] [rɪ'pɔːrts] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'næləsɪs; 'ænəlaɪzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] ,

They	heard	several	more	news	reports	and	several	analyses	of	the	news	,
他们	听到	一些	更多的	消息	报告	和	一些	分析	的	这	消息	,

他们又听了几篇新闻报道和几篇新闻分析文章。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] .

but	nothing	new	was	added	throughout	the	night	.
但	没有什么	新的	曾是	额外	自始至终	这	夜晚	.

但整晚都没有新增任何内容。

[ðə; ði]['reɪdioʊ]['oʊnli] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n]['juːnɪt][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'kʌvərd] ,

The	radio	only	reiterated	that	the	ejection	unit	had	been	recovered	,
这	收音机	仅有的	重申	那	这	喷射	单元	有	到过	恢复	,

无线电里只是重申弹射装置已被回收。

[ðæt] [hoʊp][hæd; həd]['feɪdɪd][fɔːr; fər]['dʒɔɪz][sər'vaɪv(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][tuː; tə]

that	hope	had	faded	for	Joy's	survival	and	that	the	chamber	was	to
那	希望	有	褪色	为了	快乐的	生存	和	那	这	房间	曾是	到

[biː; bi]['oʊpənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['saɪəntɪsts] [hæd; həd] [kən'viːnd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

be	opened	in	the	morning	as	soon	as	scientists	had	convened	in	Washington	.
是	打开	在	这	早晨	作为	很快	作为	科学家	有	召集	在	华盛顿	.

人们已经不再抱有乔伊能够幸存的希望，而且科学家们将在华盛顿召开会议后，于第二天早上打开舱门。

[dɑːn] , [lɔːŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [broʊk] [ə'baʊt][fɔːr] : - .

DAWN	,	long	in	coming	,	broke	about	4	:	30	.
黎明	,	长的	在	未来	,	打破	关于	4	:	-	.

黎明姗姗来迟，大约在 4:30 破晓。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] , [ðə; ði][sʌn][spɑ:ts] [wɪtʃ] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ]['reɪdioʊ]

With	the	lifting	of	the	dark	,	the	sun	spots	which	interfered	with	radio
和	这	举重	的	这	黑暗的	,	这	太阳	地点	哪个	干扰	和	收音机

[rɪ'sepʃ(ə)n] [mɪ'rækjələsli] ['lɪftɪd] ['ɔ:lsoʊ] .

reception	miraculously	lifted	also	.
接待	奇迹般地	抬起	还	.

随着夜幕降临，干扰无线电接收的太阳黑子也奇迹般地消失了。

[bɪl] [ænd; ənd]['kærəl][sæt][nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] - [tu:; tə] - [ʃɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n] .

Bill	and	Carol	sat	next	to	the	ship	-	to	-	shore	and	turned	it	on	.
账单	和	颂歌	卫星	下一个	到	这	船	-	到	-	支撑	和	转向	它	在	.

比尔和卡罗尔坐在岸边的船边，打开了船。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋ] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] ,

This	time	they	heard	the	reassuring	hum	of	the	transmitter	,
这	时间	他们	听到	这	令人安心	哼	的	这	发射机	,

这一次，他们听到了发射器令人安心的嗡嗡声。

[nɑ:t] [draʊnd] [aʊt][baɪ][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l]['stætɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] .

not	drowned	out	by	the	awful	static	of	the	night	before	.
不是	溺水	出去	经过	这	可怕	静止的	的	这	夜晚	前	.

没有被前一晚可怕的静电噪音淹没。

[bɪl] [swɪtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] ['tʃæn(ə)l] .

Bill	switched	to	the	Coast	Guard	channel	.
账单	切换	到	这	海岸	警卫	渠道	.

比尔切换到了海岸警卫队频道。

" [meɪ] [deɪ] .

"	May	Day	.
"	可能	天	.

“劳动节。

[meɪ] [deɪ] .

May	Day	.
可能	天	.

劳动节。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [koʊst] [gɑ:rd] .

This	is	the	Seven	Seas	calling	the	United	States	Coast	Guard	.
这	是	这	七	海域	呼叫	这	团结的	各州	海岸	警卫	.

这里是七大洋呼叫美国海岸警卫队。

[kʌm] [ɪn] [pli:z] !

Come	in	please	!
来	在	请	!

请进！

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] , ['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələsli] , ['ænsər] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ju:] . [es] . [koʊst] [gɑ:rd]

"	And	a	voice	,	almost	miraculously	,	answered	,	"	This	is	the	U	.	S	.	Coast	Guard
"	和	一个	嗓音	,	几乎	奇迹般地	,	回答	,	"	这	是	这	U	.	S	.	海岸	警卫

.

:
.

“奇迹般地，一个声音回答道：‘这里是美国海岸警卫队。’”

[kʌm] [ɪn]['sev(ə)n] ['si:z] .

Come	in	Seven	Seas	.
来	在	七	海域	.

七海之中，请进。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər][pə'zɪʃ(ə)n] ?
What **is** **your** **position** **?**
什么 是 你的 位置 ?

你的职位是什么?

[kʌm] [ɪn]['sev(ə)n] ['si:z] . "
Come **in** **Seven** **Seas** **.** **"**
来 在 七 海域 . "

“从七海而来。”

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [jɑ:t] ['sev(ə)n] ['si:z] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] .
" **This** **is** **the** **yacht** **Seven** **Seas** **back** **to** **the** **Coast** **Guard** **.**
" 这 是 这 游艇 七 海域 后退 到 这 海岸 警卫 .

“这是归还海岸警卫队的七海号游艇。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['loʊkeɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] ['beri] ['aɪləndz][æt; ət]['lɪt(ə)l]['hɑ:rbər][keɪ; ki:] .
We **are** **located** **at** **the** **Berry** **Islands** **at** **Little** **Harbor** **Cay** **.**
我们 是 位于 在 这 浆果 岛屿 在 小的 港口 礁岛 .

我们位于小港湾礁的贝里群岛。

[wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sekənd]
We **want** **to** **report** **the** **discovery** **of** **what** **we** **believe** **to** **be** **the** **second**
我们 想 到 报告 这 发现 的 什么 我们 相信 到 是 这 第二
['rʌʃ(ə)n] ['sætəlaɪt] . "
Russian **satellite** **.** **"**
俄语 卫星 . "

我们想报告我们发现了我们认为是第二颗俄罗斯卫星的物体。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] [tu:; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['si:z] .
" **This** **is** **the** **Coast** **Guard** **to** **the** **Seven** **Seas** **.**
" 这 是 这 海岸 警卫 到 这 七 海域 .

这里是七大洋的海岸警卫队。

[du:][wi:; wi] [ri:d] [ju:; jʊ] [kə'rektli] ?
Do **we** **read** **you** **correctly** **?**
做 我们 读 你 正确 ?

我们理解得对吗?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sætəlaɪt] ?
Are **you** **reporting** **discovery** **of** **the** **Russian** **satellite** **?**
是 你 报道 发现 的 这 俄语 卫星 ?

你们是在报道发现俄罗斯卫星的消息吗?

[pli:z] ['klærəfaɪ] .
Please **clarify** **.**
请 阐明 .

请说明。

['oʊvər] .
Over **.**
超过 .

超过。

" [ə; eɪ][stɜ:rn] [vɔɪs] ['krækld] [θru:] [ðə; ði] ['spi:kər] .
" **A** **stern** **voice** **crackled** **through** **the** **speaker** **.**
" 一个 船尾 嗓音 噼啪作响 通过 这 扬声器 .

扬声器里传来一个严厉的声音。

" [læst] ['i:vnɪŋ] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['hɑ:rbər] [hɪr] [wi:; wi] [sɔ:] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði]
" Last evening on entering the harbor here we saw an object fall to the
" 最后的 晚上 在 进入 这 港口 这里 我们 锯 一个 目的 落下 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

“昨晚我们进入港口时，看到一个物体掉到地上。”

[ɑ:n][ɪn'spekʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['met(ə)l][bɑ:ks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən][ə'pɑ:rt][ɑ:n]['ɪmpækt] .
On inspection , it was a metal box which was broken apart on impact .
在 检查 , 它 曾是 一个 金属 盒子 哪个 曾是 破碎的 除 在 影响 .

经检查，那是一个金属盒子，在撞击时破碎了。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ɪˌlek'trɑ:nɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:g] .
In it are electronic equipment and the body of a small dog .
在 它 是 电子的 设备 和 这 身体 的 一个 小的 狗 .

里面有电子设备和一只小狗的尸体。

['oʊvər] .
Over .
超过 .

超过。

" [bɪl] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m][ænd; ənd] [sək'sɪŋkt] .
" Bill tried to be calm and succinct .
" 账单 尝试 到 是 冷静的 和 简洁 .

比尔尽量保持冷静和简洁。

" [koʊst] [gɑ:rd] [tu:; tə]['sev(ə)n] ['si:z] .
" Coast Guard to Seven Seas .
" 海岸 警卫 到 七 海域 .

“海岸警卫队向七大洋发出信号。”

[ɪz][jʊr; jər][boʊt][ɪn] [dɪ'stres] ?
Is your boat in distress ?
是 你的 船 在 痛苦 ?

你的船遇险了吗?

['oʊvər] . "
Over . "
超过 . "

超过。”

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !

不，不!

[dɪd][ju:; jʊ] [ri:d] [ˌem 'i:][ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['sætəlaɪt] ? " [æskt] [bɪl] , [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
Did you read me about the Russian satellite ? " asked Bill , impatience in his voice .
做过 你 读 我 关于 这 俄语 卫星 ? " 问 账单 , 不耐烦 在 他的 嗓音 .

“你给我看了关于俄罗斯卫星的那件事吗？”比尔不耐烦地问道。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [steɪt] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] .
" Will you state your name and address .
" 将要 你 状态 你的 姓名 和 地址 .

请告知您的姓名和地址。

[wɪl] [juː; jʊ] [steɪt] [ðə; ði] ['mæstɚz] [fʊl] [neɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɔːl] ['letərz] [ænd; ənd][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n]
Will **you** **state** **the** **master's** **full** **name** **,** **and** **the** **call** **letters** **and** **registration**
将要 你 状态 这 硕士学位 满的 姓名 , 和 这 称呼 信件 和 登记
[ʌv; əv][jʊr; jər][krɑːft] .
of **your** **craft** **.**
的 你的 工艺 .

请提供船长的全名，以及您的船号和注册信息。

['oʊvər] , " ['krækld] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spiːkər] .
Over **,** **"** **crackled** **the** **voice** **from** **the** **speaker** **.**
超过 , " 噼啪作响 这 嗓音 从 这 扬声器 .

"完毕。"扬声器里传来一阵沙沙声。

" [oʊ][maɪ][lɔːrd] , [wɪə(r)][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [red] [teɪp] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk] [ðɪs] ,
" **Oh** **my** **lord** **,** **we're** **not** **going** **to** **have** **red** **tape** **at** **a** **time** **like** **this** **,**
" 哦 我的 主 , 是 不是 去 到 有 红色的 磁带 在 一个 时间 喜欢 这 ,

"我的天哪，在这种时候我们可不能再有繁文缛节了。"

[ɑːr; ər][wiː; wi] ?
are **we** **?**
是 我们 ?

是吗?

" ['kærəl] [æskt] [ɪg'zæspəreɪtɪdli] .
" **Carol** **asked** **exasperatedly** **.**
" 颂歌 问 恼怒地 .

卡罗尔恼火地问道。

" [ðɪs] [ɪz] [bɪl] ['ændərsn] [ʌv; əv][ɛf tiː] . ['lɔdɚˌdeɪl] , ['oʊnər] [ænd; ənd] ['skɪpər] .
" **This** **is** **Bill** **Anderson** **of** **Ft** **.** **Lauderdale** **,** **owner** **and** **skipper** **.**
" 这 是 账单 安德森 的 福特 . 劳德代尔堡 , 所有者 和 船长 .

"这位是来自劳德代尔堡的比尔·安德森，他是船主兼船长。"

['aʊər; ɑːr][kɔːl] ['letərz] [ɑːr; ər] ['wɪljəm] [dʒɔːrdʒ] - , [koʊst] [gɑːrd] [ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] # - - - - - .
Our **call** **letters** **are** **William** **George** **3176** **,** **Coast** **Guard** **registration** **#** **235** **-** **46** **-** **5483** **.**
我们的 称呼 信件 是 威廉 乔治 - , 海岸 警卫 登记 # - - - - - .

我们的呼号是 William George 3176，海岸警卫队注册号为 235-46-5483。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [dɔːg] ['sætəlaɪt] ? "
What **are** **your** **instructions** **regarding** **dog** **satellite** **?** **"**
什么 是 你的 指示 关于 狗 卫星 ? "

关于狗狗卫星天线，你们有什么指示?

" [pliːz] [stænd][baɪ] .
" **Please** **stand** **by** **.**
" 请 站立 经过 .

请稍等。

" [bɪl] [ænd; ənd]['kærəl][stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [waɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɑːn][ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz]
" **Bill** **and** **Carol** **stared** **at** **each** **other** **while** **the** **voice** **on** **the** **radio** **was**
" 账单 和 颂歌 凝视 在 每个 其他 尽管 这 嗓音 在 这 收音机 曾是
['saɪlənt] .
silent **.**
沉默的 .

"比尔和卡罗尔互相凝视着，收音机里的声音却沉默了。"

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [koʊst] [gɑːrd] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [jɑːt] ['sev(ə)n] ['siːz] . "
" **This** **is** **the** **United** **States** **Coast** **Guard** **calling** **the** **yacht** **Seven** **Seas** **.** **"**
" 这 是 这 团结的 各州 海岸 警卫 呼叫 这 游艇 七 海域 . "

"这里是美国海岸警卫队，呼叫游艇'七海号'。"

" ['sev(ə)n] ['si:z] ['stændɪŋ] [baɪ] . "
" **Seven** **Seas** **standing** **by** **.** "
" 七 海域 常设 经过 . "

“七海待命。”

" [wi:; wi] [wɪʃ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪ'li:g(ə)l][ænd; ənd] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ] [faɪn] [ænd; ənd][ɔ:r]
" **We** **wish** **to** **remind** **you** **that** **it** **is** **illegal** **and** **punishable** **by** **fine** **and** **or**
" 我们 希望 到 提醒 你 那 它 是 非法的 和 可处罚的 经过 美好的 和 或者
[ɪm'prɪznmənt] [tu:; tə] ['ɪʃu:] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rts] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [gɑ:rd] .
imprisonment **to** **issue** **false** **reports** **to** **the** **Coast** **Guard** **.**
监禁 到 问题 错误的 报告 到 这 海岸 警卫 .

“我们想提醒您，向海岸警卫队提交虚假报告是违法的，可处以罚款和/或监禁。”

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'pɔ:rt] [ænd; ənd] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][stænd][baɪ] . "
We **are** **investigating** **your** **report** **and** **wish** **you** **to** **stand** **by** **.** **"**
我们 是 调查 你的 报告 和 希望 你 到 站立 经过 . "

我们正在调查您的举报，请您耐心等待。

" [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [rɪ'pɔ:rt] ?
" **Investigating** **our** **report** **?**
" 调查 我们的 报告 ?

“调查我们的报告？”

" [bɪl] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [foʊn] .
" **Bill** **fairly** **shouted** **into** **the** **phone** **.**
" 账单 相当 喊叫 进入 这 电话 .

比尔对着电话大声喊道。

" [gʊd] [gɑ:d] , [mæn] !
" **Good** **God** **,** **man** **!**
" 好的 上帝 , 男人 !

我的天哪！

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪz] [hɪr] , ['leɪɪŋ] [ɪn] [θri:] ['pi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]
The **thing** **to** **investigate** **is** **here** **,** **laying** **in** **three** **pieces** **on** **the** **middle** **of** **Little**
这 事物 到 调查 是 这里 , 躺下 在 三 件 在 这 中间 的 小的
['hɑ:rbər][keɪ; ki:] .
Harbor **Cay** **.**
港口 礁岛 .

我们要调查的东西就在这里，它分成三块躺在小港湾礁的中央。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] .
This **is** **no** **joke** **.**
这 是 不 开玩笑 .

这不是开玩笑。

" [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][ɪ'moʊʃ(ə)n][ɪn] ['bɪlz] [vɔɪs] , [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ru:'ti:n] [ænd; ənd][koʊld] , "
" **Despite** **the** **emotion** **in** **Bill's** **voice** **,** **the** **answer** **came** **back** **routine** **and** **cold** **,** **"**
" 尽管 这 情感 在 法案的 嗓音 , 这 回答 来了 后退 常规 和 寒冷的 , "
[pli:z] [stænd][baɪ] .
Please **stand** **by** **.**
请 站立 经过 .

尽管比尔的声音里充满了感情，但他的回答却冷冰冰的，像是例行公事：“请稍等。”

[wi:; wi] [wɪl] [kɔ:l][ju:; jʊ] .
We **will** **call** **you** **.**
我们 将要 称呼 你 .

我们会给您打电话。

[du:][nɑ:t] , [wi:; wi] [rɪ'pi:t] , [du:][nɑ:t] [meɪk] ['fɜ:rðər] ['kɑ:ntækt] ['eniwer] .
Do **not** **,** **we** **repeat** **,** **do** **not** **make** **further** **contact** **anywhere** **.**
做 不是 , 我们 重复 , 做 不是 制作 更远 接触 任何地方 .

我们再次重申，不要以任何方式与任何人联系。

[pliːz] [stænd][baɪ] .
Please **stand** **by** **.**
请 站立 经过 .

请稍候。

[koʊst] [gɑːrd] ['stændɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] . "
Coast **Guard** **standing** **by** **with** **the** **Seven** **Seas** **.** **"**
海岸 警卫 常设 经过 和 这 七 海域 . "

海岸警卫队严阵以待，守护七大洋。

" ['sev(ə)n] ['siːz] ['stændɪŋ] [baɪ] , " ['ʃaʊtɪd] [bɪl] , ['ɔːlmoʊst][ˌæpə'plektɪk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['rednɪŋ] [ɪn]
" **Seven** **Seas** **standing** **by** **,** **"** **shouted** **Bill** **,** **almost** **apoplectic** **,** **his** **face** **reddening** **in**
" 七 海域 常设 经过 , " 喊叫 账单 , 几乎 中风 , 他的 脸 发红 在
['æŋgər] .
anger **.**
愤怒 .

"七海号随时待命！"比尔几乎气得发狂，脸涨得通红。

" [naʊ] [wʌt] ?
" **Now** **what** **?**
" 现在 什么 ?

现在怎么办?

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][taɪm][ɪn] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] .
It **looks** **like** **they're** **going** **to** **take** **their** **time** **in** **believing** **us** **.**
它 看起来 喜欢 它们是 去 到 拿 他们的 时间 在 相信 我们 .

看来他们还需要一段时间才能相信我们。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd][aʊt] [huː] [wiː; wi][ɑːr; ər][ænd; ənd] [ɪf] [wɪə(r)] ['riːəli] [hɪr] , " [sed] ['kærəl] .
At **least** **until** **they** **find** **out** **who** **we** **are** **and** **if** **we're** **really** **here** **,** **"** **said** **Carol** **.**
在 至少 直到 他们 寻找 出去 WHO 我们 是 和 如果 是 真的 这里 , " 说 颂歌 .

"至少在他们发现我们是谁，以及我们是否真的在这里之前是这样，"卡罗尔说。

[bɪl] [peɪst] [ðə; ði] [dek] [ɪn][frʌ'streɪʃ(ə)n] .
Bill **paced** **the** **deck** **in** **frustration** **.**
账单 踱步 这 甲板 在 挫折 .

比尔沮丧地在甲板上踱来踱去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , " ['kærəl] , [juː; jʊ] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['reɪdioʊ] .
Suddenly **he** **decided** **,** **"** **Carol** **,** **you** **stick** **with** **the** **radio** **.**
突然 他 决定 , " 颂歌 , 你 戳 和 这 收音机 .

他突然决定："卡罗尔，你还是听收音机吧。"

[aɪm]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['mʌtnik] .
I'm **going** **ashore** **again** **and** **take** **another** **look** **at** **our** **Muttnik** **.**
我是 去 岸上 再次 和 拿 其他 看 在 我们的 穆特尼克 .

我又要上岸去看看我们的"穆特尼克"号了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [aɪm][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [læst] [naɪt] .
It **seems** **so** **incredible** **that** **I'm** **not** **even** **sure** **of** **what** **I** **saw** **last** **night** **.**
它 似乎 所以 极好的 那 我是 不是 甚至 当然 的 什么 我 锯 最后的 夜晚 .

这一切都太不可思议了，我甚至不确定昨晚我看到了什么。

[wʌns] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es] [ðeɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wiː; wi]
Once **they** **believe** **us** **they'll** **want** **to** **know** **as** **much** **about** **it** **as** **we**
一次 他们 相信 我们 他们会 想 到 知道 作为 很多 关于 它 作为 我们
[kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm] .
can **tell** **them** **.**
能 告诉 他们 .

一旦他们相信我们，他们就会想尽可能多地了解这件事。

" [bɪl] ['hɜːrɪdli] [pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][swɪm][suːt][ænd; ənd] [hɜːrd] ['kærəl] [ʃaʊt] [æz; əz][hiː; hi] [dʌv]
" Bill hurriedly put on his swim suit and heard Carol shout as he dove
" 账单 匆匆 放 在 他的 游泳 套装 和 听到 颂歌 喊 作为 他 鸽子
['oʊvərbɔːrd] ,
overboard ,
落水 ,

比尔匆忙穿上泳衣，听到卡罗尔的喊声，然后跳入水中。

" ['hɜːri] [bæk] , [bɪl] .
" Hurry back , Bill .
" 匆忙 后退 , 账单 .

“比尔，快回来。”

[aɪ][dəunt][laɪk][juː; jʊ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪr] [ə'loʊn] !
I don't like you leaving me here alone !
我 不 喜欢 你 离开 我 这里 独自的 !

我不喜欢你把我一个人留在这里!

" [bɪl] [swæm][wɪð; wɪθ] [ʃʊr] ['iːv(ə)n] [stroʊks] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [læst]
" Bill swam with sure even strokes to the shore where they had gone last
" 账单 游泳 和 当然 甚至 笔画 到 这 支撑 在哪里 他们 有 已消失 最后的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

比尔以稳健均匀的泳姿游向了他们昨晚去的那片岸边。

[ðə; ði]['wɔːtər][felt] [kuːl] .
The water felt cool .
这 水 毛毡 凉爽的 .

水感觉凉凉的。

[ˌaɪ 'tiː] [suːðd] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɪtʃ] ['dʒæŋgld][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd]
It soothed his nerves which jangled in the excitement of the discovery and
它 舒缓 他的 神经 哪个 叮当作响 在 这 激动 的 这 发现 和
[ɪn][ðə; ði]['æŋgər][æt; ət][ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːvɪŋ] [ə'θɔːrətiz] .
in the anger at the disbelieving authorities .
在 这 愤怒 在 这 不信 当局 .

这抚慰了他因发现真相而兴奋不已，又因当局的不信任而愤怒不已的紧张情绪。

[hiː; hi] [riːtʃt] ['ʃæloʊ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [weidid] [tɔːrdz] [ʃɔːr] .
He reached shallow water and waded towards shore .
他 达到 浅的 水 和 涉水 向 支撑 .

他走到浅水区，涉水向岸边走去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [stɑːpt] [ded] , [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ɪn][faɪv] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
Suddenly he stopped dead , his ankles in five inches of water .
突然 他 停止 死的 , 他的 脚踝 在 五 英寸 的 水 .

他突然停住了脚步，脚踝浸在五英寸深的水里。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [ə'hed] [ɪn] [ˌdɪsbɪ'liːf] .
His eyes stared ahead in disbelief .
他的 眼睛 凝视 前方 在 怀疑 .

他难以置信地盯着前方。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [nʌmd] .
His brain was numbed .
他的 脑 曾是 麻木 .

他大脑一片空白。

['oʊnli][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə'laɪv] , ['sterɪŋ] , [waɪd][ɪn] ['hɔːrər] .
Only his eyes were alive , staring , wide in horror .
仅有的 他的 眼睛 是 活 , 凝视 , 宽的 在 恐怖 .

只有他的眼睛还活着，惊恐地瞪大了眼睛。

['faɪnəli] [hɪz; ɪz] [breɪn] [piːst] [tə'geðər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɪʒ(ə)n] [sent] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

Finally	**his**	**brain**	**pieced**	**together**	**the**	**image**	**that**	**his**	**vision**	**sent**	**to**	**it**	**.**
最后	他的	脑	拼接	一起	这	图像	那	他的	想象	发送	到	它	.

最终，他的大脑将视觉接收到的图像拼凑了起来。

[piːst] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Pieced	**it**	**together**	**but**	**made**	**no**	**comprehension**	**of**	**it**	**.**
拼接	它	一起	但	制成	不	理解	的	它	.

我拼凑起来了，但完全没理解。

[hɪz; ɪz] [breɪn] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [fɜːr] ['leɪɪŋ] [ʌn'iːvnli] ['twenti]

His	**brain**	**told**	**him**	**that**	**there**	**was**	**a**	**blanket**	**of**	**fur**	**laying**	**unevenly**	**twenty**
他的	脑	讲述	他	那	那里	曾是	一个	毯子	的	毛皮	躺下	不均匀地	二十

[fiːt] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] .

feet	**back**	**from**	**the**	**shore**	**line**	**.**
脚	后退	从	这	支撑	线	.

他的大脑告诉他，距离岸边二十英尺的地方，有一层不平整的毛皮毯子。

[ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [fɜːr] . . . ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , ['kʌvərɪŋ] ['mængroʊv]

A	**blanket**	**of**	**yellow**	**and**	**black**	**fur**	**.**	**.**	**.**	**covering**	**the**	**earth**	**,**	**covering**	**mangrove**
一个	毯子	的	黄色的	和	黑色的	毛皮	.	.	.	覆盖	这	地球	,	覆盖	红树

[ruːts] ,

roots	**,**
根	,

一层黄黑相间的毛皮……覆盖着大地，覆盖着红树林的根系，

['fɪtɪd] ['niːtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bent] [pɑːm] [triː] [trʌŋks] ,

fitted	**neatly**	**around**	**the**	**bent**	**palm**	**tree**	**trunks**	**,**
适配	整齐地	大约	这	弯曲	棕榈	树	树干	,

完美地贴合在弯曲的棕榈树干上，

['laɪɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [læst] [naɪt] . . .

lying	**over**	**the**	**rocks**	**that**	**had**	**cut**	**his**	**feet**	**last**	**night**	**.**	**.**	**.**
说谎	超过	这	岩石	那	有	切	他的	脚	最后的	夜晚	.	.	.

他躺在昨晚割伤他双脚的石头上……

['smʌðərɪŋ] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] . . . [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

smothering	**,**	**suffocating**	**.**	**.**	**.**	**hugging**	**the**	**earth**	**.**
窒息	,	令人窒息的	.	.	.	拥抱	这	地球	.

窒息，令人窒息……拥抱大地。

[bɪl] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] ['vɪʒ(ə)n] [kept] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

Bill	**shut**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**still**	**the**	**vision**	**kept**	**shooting**	**to**	**his**	**brain**	**.**
账单	关闭	他的	眼睛	,	和	仍然	这	想象	保留	射击	到	他的	脑	.

比尔闭上眼睛，但那景象仍然不断涌入他的大脑。

[ɔːl] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] ['fʌzi] ,

All	**yellow**	**and**	**black**	**and**	**fuzzy**	**,**
全部	黄色的	和	黑色的	和	模糊	,

都是黄色、黑色、毛茸茸的，

[wɪð; wɪθ] [triːz] [ɔːr] [ə; eɪ] [tɔːl] ['mængroʊv] [bʊʃ] [ɔːr] [ə; eɪ] [siː] [greɪp] [vaɪn] ['stɪkɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]

with	**trees**	**or**	**a**	**tall**	**mangrove**	**bush**	**or**	**a**	**sea**	**grape**	**vine**	**sticking**	**up**	**here**	**and**
和	树木	或者	一个	高的	红树	衬套	或者	一个	海	葡萄	藤	粘性	向上	这里	和

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

这里那里长着树木、高大的红树林或海葡萄藤。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [siːn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**wanted**	**to**	**run**	**,**	**for**	**the**	**scene**	**was**	**still**	**there**	**.**
他	打开	他的	眼睛	和	通缉	到	跑步	,	为了	这	场景	曾是	仍然	那里	.

他睁开眼睛，想要逃跑，因为那一幕仍然历历在目。

[ˌaɪ 'tiː]['hædnt] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmer] [ˌdisə'piəz] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] .

It	**hadn't**	**disappeared**	**as**	**a**	**nightmare**	**disappears**	**when**	**you**	**wake**	**up**	**.**
它	之前没有	消失	作为	一个	恶梦	消失	什么时候	你	唤醒	向上	.

它并没有像噩梦那样在醒来后消失。

[θɪk] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [fɜːr] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] ['dɜːrti] [snoʊ] .

Thick	**yellow**	**and**	**black**	**fur**	**lay**	**on**	**the**	**ground**	**like**	**dirty**	**snow**	**.**
厚的	黄色的	和	黑色的	毛皮	躺	在	这	地面	喜欢	肮脏的	雪	.

厚厚的黄黑色皮毛像脏雪一样铺在地上。

['kʌvərɪŋ] ['evriθɪŋ] [loʊ] , [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] ['tɔːlər] [θɪŋz] .

Covering	**everything**	**low**	**,**	**hugging**	**the**	**base**	**of**	**taller**	**things**	**.**
覆盖	一切	低的	,	拥抱	这	根据	的	更高	事物	.

遮盖所有低矮的东西，紧贴较高物体的底部。

" [rʌn] !

"	**Run**	**!**
"	跑步	!

“跑步！

" [hɪz; ɪz][maɪnd][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	**his**	**mind**	**told**	**him**	**.**
"	他的	头脑	讲述	他	.

“他的直觉告诉他。”

[jet] [hiː; hi] [stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][fɜːr] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

Yet	**he**	**stood**	**rooted**	**to**	**the**	**spot**	**,**	**staring**	**at**	**the**	**carpet**	**of**	**fur**	**near**	**him**	**.**
然而	他	站立	根	到	这	点	,	凝视	在	这	地毯	的	毛皮	靠近	他	.

但他却像钉子一样立在原地，盯着身旁那片毛茸茸的地毯。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] [fiːt] [ə'weɪ] .

It	**was**	**only**	**ten**	**feet**	**away**	**.**
它	曾是	仅有的	十	脚	离开	.

它离我只有十英尺远。

[ten] [fiːt] ?

Ten	**feet**	**?**
十	脚	?

丈?

[hɪz; ɪz] ['evri] ['mʌs(ə)l] [dʒʌmpt] .

His	**every**	**muscle**	**jumped**	**.**
他的	每一个	肌肉	跳了起来	.

他全身的肌肉都抽搐了一下。

[ðə; ði] [lɑːk] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [ænd; ənd] [breɪn] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [vaɪs] [geɪv] [luːs]

The	**lock**	**that**	**had**	**held**	**his**	**muscles**	**and**	**brain**	**in**	**a**	**tight**	**vice**	**gave**	**loose**
这	锁	那	有	握住	他的	肌肉	和	脑	在	一个	紧的	副	给予	松动的

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][hɪt][hɪm; ɪm] .

and	**a**	**flood**	**of**	**realization**	**hit**	**him**	**.**
和	一个	洪水	的	实现	打	他	.

束缚着他肌肉和大脑的锁链突然松开，一股顿悟的浪潮涌上心头。

" [its] ['muːvɪŋ] !

"	**It's**	**moving**	**!**
"	它是	移动	!

“它在移动！”

" [hiː; hi]['riːəlaɪzd][ɪn]['hɔːrər] .

"	**he**	**realized**	**in**	**horror**	**.**
"	他	已实现	在	恐怖	.

他惊恐地意识到这一点。

" [its] ['groʊɪŋ] !
" It's growing !
" 它是 生长 !

"它正在增长！"

" [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] , ['sloʊli] , ['sloʊli] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [petlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri][ʌn'foʊld]
" AS HE WATCHED , slowly , slowly , as the petals of a morning glory unfold
" 作为 他 观看 , 缓慢地 , 缓慢地 , 作为 这 花瓣 的 一个 早晨 荣耀 展开
[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [aɪ] ,
before the eye ,
前 这 眼睛 ,

"他静静地、缓缓地看着牵牛花的花瓣在眼前绽放，

[ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [fɜːr]['kɑːrpɪt] [stretʃt] [ɪt'self][ɪn]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] [pə'rɪmɪtər] .
the yellow and black fur carpet stretched itself in ever - increasing perimeter .
这 黄色的 和 黑色的 毛皮 地毯 拉伸 本身 在 曾经 - 增加 周长 .

那块黄黑相间的毛皮地毯不断向四周延伸，周长越来越大。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ðɪ] [biːtʃ] .
He saw it approach a rock near the beach .
他 锯 它 方法 一个 岩石 靠近 这 海滩 .

他看到它靠近海滩附近的一块岩石。

[ðə; ðɪ][maɪnd] , [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ʃɑːk] , ['sʌmhaʊ] ['kɑːns(ə)ntreɪts][ɪt'self][ɑːn]
The mind , when confronted with a huge shock , somehow concentrates itself on
这 头脑 , 什么时候 面对 和 一个 巨大的 震惊 , 不知何故 浓缩物 本身 在
[ə; eɪ] [smɔːl] ['diːteɪl] .
a small detail .
一个 小的 细节 .

当人受到巨大冲击时，大脑往往会将注意力集中在某个小细节上。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə][əb'zɔːrb][ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [tuː]
Perhaps it tries to absorb itself in a small thing because the whole thing is too
也许 它 尝试 到 吸收 本身 在 一个 小的 事物 因为 这 所有的 事物 是 也
[greɪt] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ɔːl][æt; ət][wʌns] .
great to comprehend all at once .
伟大的 到 理解 全部 在 一次 .

或许它试图将自己融入到一件小事中，因为整件事太大了，它无法一下子全部理解。

[soʊ][wɪð; wɪθ] ['bɪlz] [maɪnd] .
So with Bill's mind .
所以 和 法案的 头脑 .

所以，比尔的想法也是如此。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [fɜːr] [groʊ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [rɑːk] .
He saw the yellow and black fur grow toward the rock .
他 锯 这 黄色的 和 黑色的 毛皮 生长 朝向 这 岩石 .

他看到黄黑相间的毛发向岩石方向生长。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [uːz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
It seemed to ooze around it and then up and over the top of it .
它 似乎 到 渗出物 大约 它 和 然后 向上 和 超过 这 顶部 的 它 .

它似乎从周围渗出，然后向上流过它的顶部。

[bɪl] [sɔː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɑːk] ,
Bill saw , when it reached the top of the rock ,
账单 锯 , 什么时候 它 达到 这 顶部 的 这 岩石 ,

比尔看到，当它到达岩石顶端时，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ə; eɪ]['spaɪni]['tendrəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
that it dropped a spiny tendril to the ground .
那 它 掉落 一个 带刺的 卷须 到 这 地面 .

它垂下一根带刺的卷须到地上。

[laɪk] [ə; eɪ] [ruːt] , [ðə; ði]['tendrəl] ['berid] [ɪt'self]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] ,

Like	a	root	,	the	tendril	buried	itself	into	the	earth	below	the	jutting	rock	,
喜欢	一个	根	,	这	卷须	埋葬	本身	进入	这	地球	以下	这	突出	岩石	,

卷须像根一样，深深地扎进了突出岩石下方的泥土里。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [ðə; ði] [rɑːk] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [fɜːr] .

and	slowly	the	rock	was	covered	with	the	flowing	fur	.
和	缓慢地	这	岩石	曾是	涵盖	和	这	流动	毛皮	.

渐渐地，岩石被飘逸的毛皮覆盖了起来。

['bɪlz] [θɔːts] [sped] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['riːz(ə)n] .

Bill's	thoughts	sped	ahead	of	his	reason	.
法案的	想法	加速	前方	的	他的	原因	.

比尔的思绪飞快，远远超过了他的理智。

[ðə; ði][dɔːg] .

The	dog	.
这	狗	.

那条狗。

[ðə; ði][dɔːg] . . . ['groʊɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][plænt] .

The	dog	.	.	.	growing	like	a	plant	.
这	狗	.	.	.	生长	喜欢	一个	植物	.

这只狗……像植物一样茁壮成长。

[ɪts] [haɪd] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ruːts] , ['sʌfəkeɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] , ['smʌðəriŋ]

Its	hide	covering	the	ground	,	putting	out	roots	,	suffocating	everything	,	smothering
它是	隐藏	覆盖	这	地面	,	推杆	出去	根	,	令人窒息的	一切	,	窒息

['evriθɪŋ] , ['groʊɪŋ] , ['groʊɪŋ] .

everything	,	growing	,	growing	.
一切	,	生长	,	生长	.

它的皮覆盖着地面，生根发芽，窒息一切，吞噬一切，生长，生长。

[wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ˌsuːpər'hjuːmən] ['efərt] ,

With	almost	superhuman	effort	,
和	几乎	超人类	努力	,

凭借近乎超人的努力，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [saɪt] [ænd; ənd][swæm] ['despərətli] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]

he	turned	his	back	on	the	awful	sight	and	swam	desperately	out	to	the
他	转向	他的	后退	在	这	可怕	视线	和	游泳	绝望地	出去	到	这

['sev(ə)n] ['siːz] .

Seven	Seas	.
七	海域	.

他背过身去，不去理会那可怕的景象，拼命地游向七大洋。

" [bɪl] , [wɒts] ['hæpənd] ? " [kraɪd]['kærəl] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] [feɪs] .

"	Bill	,	what's	happened	?	"	cried	Carol	,	when	she	saw	his	white	and	terrified	face	.
"	账单	,	是什么	发生	?	"	哭	颂歌	,	什么时候	她	锯	他的	白色的	和	恐惧	脸	.

"比尔，出什么事了？"卡罗尔看到他苍白而惊恐的脸，喊道。

" ['kærəl] . . . [ðə; ði][dɔːg] . . .

"	Carol	.	.	.	the	dog	.	.	.
"	颂歌	.	.	.	这	狗	.	.	.

"卡罗尔……那条狗……"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['kɑːzmɪk][riˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] ['seljələr] ['strʌktʃər] . . .

it	must	have	had	some	cosmic	reaction	to	its	cellular	structure	.	.	.
它	必须	有	有	一些	宇宙	反应	到	它是	细胞	结构	.	.	.

[sʌm; səm] ['kænsərəs] [riˈækʃ(ə)n] . . . [wen] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] [broʊk] ['oʊpən][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɛlz]

some	cancerous	reaction	.	.	.	when	the	chamber	broke	open	and	the	cells
一些	癌变	反应	.	.	.	什么时候	这	房间	打破	打开	和	这	细胞

[wɜːr; wər][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] [əˈgen] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][sʌm; səm]['ækʃ(ə)n] . . . ['stɑːrtɪd]

were	exposed	to	our	atmosphere	again	it	started	some	action	.	.	.	started
是	裸露	到	我们的	气氛	再次	它	开始	一些	行动	.	.	.	开始

[tuː; tə] [groʊ] . . . ['dʌznt] [stɑːp] ['groʊɪŋ] . . .

to	grow	.	.	.	doesn't	stop	growing	.	.	.
到	生长	.	.	.	不	停止	生长	.	.	.

它细胞结构一定受到了某种宇宙层面的影响.....某种癌变反应.....当腔室破裂，细胞再次暴露于大气中时，它就开始了某种活动.....开始生长.....并且持续生长.....

[its] ['hɔːrəb(ə)l] . . .

it's	horrible	.	.	.
它是	可怕	.	.	.

太可怕了.....

" ['bɪlz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][dɪsˈdʒɔɪntɪd][ænd; ənd][hɪˈsterɪk(ə)l] .

"	Bill's	words	were	disjointed	and	hysterical	.
"	法案的	字	是	脱节的	和	歇斯底里的	.

比尔的话语语无伦次，歇斯底里。

['kærəl][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .

Carol	stared	at	him	.
颂歌	凝视	在	他	.

卡罗尔盯着他看。

" [bɪl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?

"	Bill	,	what	are	you	saying	?
"	账单	,	什么	是	你	说	?

比尔，你在说什么?

" [bɪl] ['pɔɪntɪd] ['mjuːtli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] .

"	Bill	pointed	mutely	to	the	shore	.
"	账单	尖	默默地	到	这	支撑	.

比尔默默地指了指岸边。

['kærəl] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːkpɪt] .

Carol	rushed	to	the	cockpit	.
颂歌	匆忙	到	这	座舱	.

卡罗尔冲向驾驶舱。

[ʃiː; ʃi][stɛərd][æt; ət][ðə; ðɪ]['aɪlənd] .

She	stared	at	the	island	.
她	凝视	在	这	岛	.

她凝视着那座岛屿。

[ʃiː; ʃi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kæbɪn] [wer] [bɪl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz]

She	ran	back	to	the	cabin	where	Bill	was	sitting	,	holding	his	head	in	his
她	跑	后退	到	这	舱	在哪里	账单	曾是	坐着	,	保持	他的	头	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

她跑回小屋，看到比尔正坐在那里，双手抱头。

[ʃiː; ʃi] [græbd] [ðə; ði][bɪˈnɑːkjələrz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊkʃelf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

She	grabbed	the	binoculars	from	the	bookshelf	and	turned	them	to	the
她	抓住	这	双筒望远镜	从	这	书架	和	转向	他们	到	这

[ˈaɪlənd] .

island	.
岛	.

她从书架上拿起望远镜，对准了小岛。

" [bɪl] !

"	Bill	!
"	账单	!

“账单！

[its] . . .

It's	. . .
它是	. . .

它是 ...

[oʊ][noʊ] !

oh	no	!
哦	不	!

哦，不！

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈaɪlənd] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [its] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] . . . [fɜːr] !

The	whole	island	looks	as	though	it's	covered	with	. . .	fur	!
这	所有的	岛	看起来	作为	尽管	它是	涵盖	和	. . .	毛皮	!

整个岛屿看起来好像覆盖着……毛皮！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	She	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

[bɪl] [græbd] [ðə; ði][bɪˈnɑːkjələrz][ænd; ənd][reɪndʒd][ðə; ði][ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Bill	grabbed	the	binoculars	and	ranged	the	island	with	them	.
账单	抓住	这	双筒望远镜	和	范围	这	岛	和	他们	.

比尔拿起望远镜，扫视了整个岛屿。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [smɔːl] [ˈfɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

A	quarter	of	a	mile	down	he	could	see	small	figures	in	the	water	,
一个	四分之一	的	一个	英里	向下	他	可以	看	小的	数据	在	这	水	,

往下游走了四分之一英里，他可以看到水里有小小的身影。

[ˈflaʊndərɪŋ] [əˈraʊnd] , [ˈklaɪmɪŋ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪʃɪŋ] [smæks] .

floundering	around	,	climbing	aboard	the	two	fishing	smacks	.
挣扎	大约	,	攀登	船上	这	二	钓鱼	拍打	.

跌跌撞撞地爬上了两艘渔船。

[ɔːl] [əˈraʊnd] ,

All	around	,
全部	大约	,

周围，

[ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [maʊndz] [ʌv; əv][fɜːr][ˈkɑːrpətɪd][ðə; ði] [ˈprɪti] [griːn] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	black	and	yellow	mounds	of	fur	carpeted	the	pretty	green	island	with	a
这	黑色的	和	黄色的	土堆	的	毛皮	铺地毯的	这	漂亮的	绿色的	岛	和	一个

[sɔːft] [rʌg] [ʌv; əv] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] .

soft	rug	of	yellow	and	black	.
柔软的	小地毯	的	黄色的	和	黑色的	.

黑色和黄色的毛茸茸的小山丘像柔软的地毯一样铺满了美丽的绿色小岛。

" [get][ðə; ði][koʊst] [gɑːrd] , ['kærəl] ! "
" **Get the Coast Guard , Carol ! "**
" 得到 这 海岸 警卫 , 颂歌 ! "

“卡罗尔，快叫海岸警卫队！”

" [ðeɪ] [kɔːld] [bæk] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gɔːn] .
" **They called back while you were gone .**
" 他们 称为 后退 尽管 你 是 已消失 .

你不在的时候，他们又打来了电话。

[ðeə(r)] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['oʊvər] [ɪ'miːdiətli] . "
They're sending a plane over immediately . "
它们是 发送 一个 飞机 超过 立即地 . "

他们会立即派飞机过来。

" [kɔːl][ðem; ðəm] , ['kærəl] !
" **Call them , Carol !**
" 称呼 他们 , 颂歌 !

“给他们打电话，卡罗尔！”

" [bɪl] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **Bill shouted at her .**
" 账单 喊叫 在 她 .

比尔冲她大喊。

" [dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [kʊd; kəd] [miːn] ?
" **Don't you realize what this could mean ?**
" 不 你 意识到 什么 这 可以 意思是 ?

你难道没意识到这可能意味着什么吗?

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] , ['oʊnli][gɑːd] [noʊz] [wʌt] ,
Don't you realize that something , only God knows what ,
不 你 意识到 那 某物 , 仅有的 上帝 知道 什么 ,

难道你没意识到，有些事，只有上帝才知道是什么事吗?

[hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seljələr] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ænɪm(ə)l] ,
has happened to the cellular structure of this animal ,
有 发生 到 这 细胞 结构 的 这 动物 ,

这种动物的细胞结构发生了什么变化?

[hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [və'reɪʃəs] [plænt] - [laɪk] [θɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [groʊ] [ænd; ənd]
has turned it into a voracious plant - like thing that seems to grow and
有 转向 它 进入 一个 贪婪的 植物 - 喜欢 事物 那 似乎 到 生长 和
[groʊ] [wʌns][ˌaɪ 'tiː] [hɪts] ['aʊər; ɑːr] ['ætməsfɪr] ?
grow once it hits our atmosphere ?
生长 一次 它 点击量 我们的 气氛 ?

它是否已经变成了一种贪婪的、类似植物的东西，一旦进入我们的大气层，似乎就会不断生长?

[dəunt][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] [tə'deɪ] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['oʊpən] [ðæt] ['sætəlaɪt] , [ðæt] ['ʌðər] [wʌn] , [ɪn]
Don't you realize that today they're going to open that satellite , that other one , in
不 你 意识到 那 今天 它们是 去 到 打开 那 卫星 , 那 其他 一 , 在
['wɑːʃɪŋtən] ?
Washington ?
华盛顿 ?

难道你不知道他们今天要在华盛顿启用那颗卫星吗?

[sə'poʊz] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['hæpənz] [wen] ['lɪvɪŋ] ['tɪʃuː] [ɪz][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]['kɑːzmɪk]['reɪz][ɔːr] [wət'evər]
Suppose this is what happens when living tissue is exposed to cosmic rays or whatever
认为 这 是 什么 发生 什么时候 活的 组织 是 裸露 到 宇宙 射线 或者 任何
[ɪz][ʌp][ðer; ðər] .
is up there .
是 向上 那里 .

假设这就是生物组织暴露于宇宙射线或其他天体物质时会发生的情况。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] ['hæpən] ?
Don't you see what could happen ?
不 你 看 什么 可以 发生 ?

你难道看不出会发生什么吗?

" [bɪl] [wʌz; wəz] [hɔːrs] [frʌm; frəm] [fraɪt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] .
" Bill was hoarse from fright and shouting .
" 账单 曾是 嘶哑 从 惊吓 和 喊叫 .

比尔吓得嗓子都哑了，又是惊恐又是喊叫。

" ['smʌðər] ['evriθɪŋ] , [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] ['smʌðər] . . .
" Smother everything , grow and grow and smother . . .
" 窒息 一切 , 生长 和 生长 和 窒息 . . .

“窒息一切，不断生长，不断窒息……”

" ['kærəl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] - [tuː; tə] - [ʃɔːr] .
" Carol was at the ship - to - shore .
" 颂歌 曾是 在 这 船 - 到 - 支撑 .

“卡罗尔当时在船岸边。”

" [wʌt] [taɪm] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['kærəl] ? "
" What time is it , Carol ? "
" 什么 时间 是 它 , 颂歌 ? "

“卡罗尔，现在几点了？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[faɪv] : - [aɪ] [ges] . "
5 : 30 I guess . "
5 : - 我 猜测 . "

我猜是5点30分。

" [ðeɪ] [plæn][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][sɪks] .
" They plan to open the ejection chamber at six .
" 他们 计划 到 打开 这 喷射 房间 在 六 .

他们计划在六点打开弹射室。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] !
We've got to tell them what happened here before they open it !
我们已经 得到 到 告诉 他们 什么 发生 这里 前 他们 打开 它 !

我们得在他们打开之前告诉他们这里发生了什么!

['hɜːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæmd] [koʊst] [gɑːrd] ! "
Hurry with the damned Coast Guard ! "
匆忙 和 这 该死的 海岸 警卫 ! "

快点，该死的海岸警卫队!

" [meɪ] [deɪ] !
" May Day !
" 可能 天 !

“劳动节!

[meɪ] [deɪ] !
May Day !
可能 天 !

劳动节!

[koʊst] [gɑːrd] [kʌm] [ɪn] .
Coast Guard come in .
海岸 警卫 来 在 .

海岸警卫队介入。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .
This is the Seven Seas .
这 是 这 七 海域 .

这就是七大洋。

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['hɜːri] ! "
Come in and hurry ! "
来 在 和 匆忙 ! "

快进来!

" [koʊst] [gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['sev(ə)n] ['siːz] .
" Coast Guard to the Seven Seas .
" 海岸 警卫 到 这 七 海域 .

"海岸警卫队服务于七大洋。"

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

" [bɪl] [græbd] [ðə; ði] [foʊn] .
" Bill grabbed the phone .
" 账单 抓住 这 电话 .

比尔抓起电话。

" ['lɪs(ə)n] ['kerfəli] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [vɔɪs] .
" Listen carefully , " he said in a quiet determined voice .
" 听 小心 , " 他 说 在 一个 安静的 决定 嗓音 .

"仔细听,"他用平静而坚定的声音说道。

" [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] [oʊn] [truːθ] .
" This is God's own truth .
" 这 是 神的 自己的 真相 .

这是上帝的真理。

[aɪ] [rɪ'piːt] : [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] [oʊn] [truːθ] .
I repeat : This is God's own truth .
我 重复 : 这 是 神的 自己的 真相 .

我再说一遍：这是上帝的真理。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [læst] [naɪt] [hæv; həv]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [groʊ] .
The remains of the dog we discovered last night have started to grow .
这 遗迹 的 这 狗 我们 发现 最后的 夜晚 有 开始 到 生长 .

我们昨晚发现的狗的遗骸已经开始生长了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['groʊɪŋ] [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
It is growing as we look at it .
它 是 生长 作为 我们 看 在 它 .

我们观察它，它还在不断增长。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['aɪlənd][æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [siː] , [wɪð; wɪθ][fɜːr] .
It has covered the entire island as far as we can see , with fur .
它 有 涵盖 这 全部的 岛 作为 远的 作为 我们 能 看 , 和 毛皮 .

据我们观察，整个岛屿都被毛皮覆盖了。

['stɪŋkɪŋ] ['jeloʊ] [ænd; ənd] [blæk] [fɜːr] .
Stinking yellow and black fur .
臭 黄色的 和 黑色的 毛皮 .

散发着恶臭的黄黑色皮毛。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][wɜːrd][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['oʊpən][ʌp][ðə; ði]['sætəlaɪt] .
We've got to get word to Washington before they open up the satellite .
我们已经 得到 到 得到 单词 到 华盛顿 前 他们 打开 向上 这 卫星 .

我们必须赶在华盛顿启用卫星之前把消息传过去。

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [kʊd; kəd] ['hæpən] [ðer; ðər] .

The	same	thing	could	happen	there	.
这	相同的	事物	可以	发生	那里	.

同样的事情也可能发生在那里。

[duː][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Do	you	understand	?
做	你	理解	?

你明白吗?

[aɪ][mʌst; məst][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['wɑːʃɪŋtən] .

I	must	get	in	touch	with	Washington	.
我	必须	得到	在	触碰	和	华盛顿	.

我必须联系华盛顿方面。

[ɪ'miːdiətli] !

Immediately	!
立即地	!

立即地!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɜːrdʒənsi][ænd; ənd] [nɪr] - ['pænɪk][ɪn] ['bɪlz] [vɔɪs] .

"	There	was	no	mistaking	the	urgency	and	near	-	panic	in	Bill's	voice	.
"	那里	曾是	不	误会	这	紧迫性	和	靠近	-	恐慌	在	法案的	嗓音	.

“比尔的声音中充满了紧迫感和近乎恐慌的情绪，这一点毋庸置疑。”

[ðə; ði] [koʊst] [gɑːrd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] " [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['sev(ə)n] ['siːz] .

The	Coast	Guard	returned	with	"	We	understand	you	Seven	Seas	.
这	海岸	警卫	返回	和	"	我们	理解	你	七	海域	.

海岸警卫队回复说：“我们理解你们，七海。”

[wiː; wi] [wɪl] [klɪr] [ə; eɪ] [laɪn] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['kɪljən] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

We	will	clear	a	line	directly	to	Dr	.	Killian	in	Washington	.
我们	将要	清除	一个	线	直接地	到	博士	.	基利安	在	华盛顿	.

我们将直接拨通与华盛顿的基利安博士的电话。

[stænd][baɪ] .

Stand	by	.
站立	经过	.

支持。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] , [bɪl] [tɜːrnd] [ɑːn][ðə; ði]['stændərd] ['brɔːdkæst] [bænd][ʌv; əv][ðə; ði]

"	With	his	hand	shaking	,	Bill	turned	on	the	standard	broadcast	band	of	the
"	和	他的	手	摇晃	,	账单	转向	在	这	标准	播送	乐队	的	这

['pɔːrtəb(ə)l][ˌɑːr 'diː 'ɛf] .

portable	RDF	.
便携的	RDF	.

“比尔的手颤抖着，打开了便携式 RDF 的标准广播频段。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌt] [ɪn] :

A	voice	cut	in	:
一个	嗓音	切	在	:

一个声音插了进来:

" . . . ['leɪtɪst] [rɪ'pɔːrts] [frʌm; frəm] ['wɔːltər] [riːd] ['dʒen(ə)rəl] ['hɑːspɪt(ə)l] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]['hjuːmən] -

"	.	.	.	latest	reports	from	Walter	Reed	General	Hospital	where	the	first	human	-
"	.	.	.	最新的	报告	从	沃尔特	芦苇	一般的	医院	在哪里	这	第一的	人类	-

[mænd] ['sætəlaɪt] [ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] ['oʊpənd] .

manned	satellite	ejection	chamber	has	just	been	opened	.
有人值守	卫星	喷射	房间	有	只是	到过	打开	.

“.....来自沃尔特·里德综合医院的最新报道，该医院刚刚启用了第一个载人卫星弹射舱。

[ɔ:l]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒɪsts] [ænd; ənd] ['fɪzɪsɪsts] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][baɪ]

All	leading	physiologists	and	physicists	were	assembled	at	the	hospital	by
全部	领导	生理学家	和	物理学家	是	组装	在	这	医院	经过

['mɪdnaɪt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd][plænz][tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][ɪ'dʒekʃ(ə)n] ['tʃeɪmbər] [æt; ət][sɪks][ə; eɪ] . [em] .

midnight	last	night	and	plans	to	open	the	ejection	chamber	at	6	a	.	m	.
午夜	最后的	夜晚	和	计划	到	打开	这	喷射	房间	在	6	一个	.	米	.

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɜ:r; wər] [mu:vd] [ʌp] .

this	morning	were	moved	up	.
这	早晨	是	已搬	向上	.

昨晚午夜前，所有顶尖的生理学家和物理学家都已在医院集合，原定于今天早上 6 点开放喷射舱的计划提前了。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz]['oʊpənd][æt; ət][fɔ:r][ə; eɪ] . [em] . ['i:stərn] ['stændərd] [taɪm] [tə'deɪ] .

The	chamber	was	opened	at	4	a	.	m	.	Eastern	Standard	Time	today	.
这	房间	曾是	打开	在	4	一个	.	米	.	东	标准	时间	今天	.

会议厅于今天美国东部时间凌晨4点开放。

['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][rɪ'pɔ:rt] [kən'fɜ:rmd] [ðæt] [ˌvɑ:lən'tɪr] [mu:n] ['trævələr] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,

Our	first	report	confirmed	that	volunteer	moon	traveller	,	the	man	in	the	moon	,
我们的	第一的	报告	确认的	那	志愿者	月亮	游客	,	这	男人	在	这	月亮	,

我们的第一份报告证实，志愿者月球旅行者，也就是"月球上的男人"，

['rɑ:bərt][dʒɔɪ] , [wʌz; wəz][noʊ][lɔ:ŋgər][ə'laɪv] .

Robert	Joy	,	was	no	longer	alive	.
罗伯特	喜悦	,	曾是	不	更长	活	.

罗伯特·乔伊已经去世了。

[hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][sʌm; səm] - ['aʊərz] ['pri:viəs] ,

Hope	had	been	abandoned	for	him	some	80	hours	previous	,
希望	有	到过	弃	为了	他	一些	-	小时	以前的	,

大约80小时前，他已经失去了希望。

[wen] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ['prɑ:sesɪz] ['ɪndɪkeɪtɪd][noʊ] [ri:'ækʃənz] .

when	recording	instruments	on	his	body	processes	indicated	no	reactions	.
什么时候	记录	仪器	在	他的	身体	流程	表明的	不	反应	.

当用仪器记录他身体的各项指标时，结果显示没有任何反应。

[ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðoʊ] [ded] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [θri:] [deɪz] ,

Of	scientific	curiosity	is	the	fact	that	though	dead	for	more	than	three	days	,
的	科学	好奇心	是	这	事实	那	尽管	死的	为了	更多的	比	三	天	,

一个令人好奇的科学事实是，尽管已经死亡三天以上，

[hɪz; ɪz]['bɑ:di][ɪz][ɪn][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt] [steɪt] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n] . . .

his	body	is	in	a	perfect	state	of	preservation	.	.	.
他的	身体	是	在	一个	完美的	状态	的	保存	.	.	.

他的遗体保存状态完美.....

" [flæʃ] !

"	Flash	!
"	闪光	!

"闪光!

[wi:; wi] [ˌɪntə'rʌpt] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['nu:zkæst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [leɪt] ['bʊlətɪn] :

We	interrupt	this	special	newscast	for	a	late	bulletin	:
我们	打断	这	特别的	新闻播报	为了	一个	晚的	公告	:

插播一条晚间新闻:

[ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['rɑ:bərt][dʒɔɪ][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ʃu:t] [aʊt] [ˌʌnɪk'spleɪnd] [ə'pendidʒiz] , [laɪk]

The	body	of	Robert	Joy	has	begun	to	shoot	out	unexplained	appendages	,	like
这	身体	的	罗伯特	喜悦	有	开始	到	射击	出去	无法解释	附属物	,	喜欢

['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] ['kænsərəs] [groʊθ] .

rapidly	growing	cancerous	growths	.
快速	生长	癌变	增长	.

罗伯特·乔伊的身体开始长出无法解释的附属物，就像迅速生长的癌性肿瘤一样。

[hɪz; ɪz] [ɪn'tegjəmənt] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'lɑ:rdʒɪŋ] , ['groʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑ:di] . . . "

His	integument	appears	to	be	enlarging	,	growing	away	from	his	body	.	.	.	"
他的	表皮	出现	到	是	扩大	,	生长	离开	从	他的	身体	.	.	.	"

他的皮肤似乎在增大，并逐渐远离他的身体……

" [hə'loʊ]['sev(ə)n] ['si:z] , " [broʊk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] - [tu:; tə] - [ʃɔ:r] .

"	Hello	Seven	Seas	,	"	broke	in	the	ship	-	to	-	shore	.
"	你好	七	海域	,	"	打破	在	这	船	-	到	-	支撑	.

"你好，七大洋！"船与岸之间的通讯传来这样的声音。

" [wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]['loʊkeɪt]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['kɪljən] . . . .

"	We	are	still	trying	to	locate	Dr	.	Killian	.	.	.	.
"	我们	是	仍然	尝试	到	定位	博士	.	基利安	.	.	.	.

我们仍在努力寻找基利安博士……

" [end]

"	END
"	结尾

"结尾

[-] [noʊt] :

Transcriber's	Note	:
转录员的	笔记	:

转录者注：

[ðɪs] ['i:tekst][wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm] [ɪf] [wɜ:rld] [ʌv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒu:n] - .

This	etext	was	produced	from	If	Worlds	of	Science	Fiction	June	1958	.
这	电子文本	曾是	生产	从	如果	世界	的	科学	小说	六月	-	.

本电子文本摘自《如果科幻世界》1958 年 6 月刊。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神